Print

Summary

ELECTORAL LAW

MEMORIAL Official Journal of the Grand Duchy of Luxembourg

MEMORIAL Amtsblatt des Großherzogtums Luxemburg

COLLECTION OF LEGISLATION

A — N ° 30 February 21, 2003

Election law of February 18, 2003 and amending

- of the law of October 31, 1977 on the merger of the municipalities of Asselborn, Boevange / Clervaux, Hachiville and Oberwampach

- the law of July 27, 1978 on the merger of the municipalities of Arsdorf, Bigonville, Folschette and Perlé

- the law of 23 December 1978 on the merger of the municipalities of Harlange and Mecher

- the law of 23 December 1978 on the merger of the municipalities of Junglinster and Rodenbourg

Election law of February 18, 2003 and amending

- the law of October 31, 1977 on the merger of the municipalities of Asselborn, Boevange / Clervaux, Hachiville and Oberwampach

- the law of July 27, 1978 on the merger of the municipalities of Arsdorf, Bigonville, Folschette and Perlé

- the law of 23 December 1978 on the merger of the municipalities of Harlange and Mecher

- the law of 23 December 1978 on the merger of the municipalities of Junglinster and Rodenbourg

We Henri, Grand Duke of Luxembourg, Duke of Nassau;

Our Council of State heard;

With the consent of the Chamber of Deputies;

Considering the decision of the Chamber of Deputies of February 12, 2003 and that of the Council of State of February 14, 2003 that there is no place for a second vote;

Have ordered and are ordering:

BOOK I - General provisions common to legislative, municipal and European elections

Title I. - Electors

Art. 1st .- To be a voter in the legislative elections it is necessary:

1 ° be Luxembourger or Luxembourgeoise;

2 ° be eighteen years of age on election day;

3 ° enjoy civil and political rights;

4 ° be domiciled in the Grand Duchy of Luxembourg.

Luxembourgers domiciled abroad are also admitted to legislative elections by postal vote.

Art. 2 .- To be a voter in municipal elections you must:

1 ° be eighteen years of age on election day;

2 ° enjoy civil rights and not be deprived of the right to vote in the State of residence or in the State of origin; however, this last condition cannot be applied to non-Luxembourg citizens who, in their country of origin, have lost the right to vote by reason of their residence outside their State of origin;

3 ° for Luxembourgers, be domiciled in the Grand Duchy;

4 ° for nationals of another Member State of the European Union, be domiciled in the Grand Duchy and have resided there at the time of the application for registration on the electoral list provided for by this law, for five years at less;

5 ° for other foreign nationals, be domiciled in the Grand Duchy and have resided there at the time of the application for registration on the electoral list provided for by this law for at least five years. In addition, for this entire period, they must be in possession of a residence permit, prescribed legitimation papers and a visa if it is required, as these documents are provided for by the law of March 28, 1972. concerning the entry and stay of foreigners, as subsequently amended.

Art. 3 .- To be a voter in the European elections, you must:

1 ° be Luxembourgish or a national of another Member State of the European Union;

2 ° be eighteen years of age on election day;

3 ° enjoy civil rights and not be deprived of the right to vote in the Member State of residence or in the Member State of origin;

4 ° for Luxembourgers, be domiciled in the Grand Duchy; Luxembourgers domiciled abroad are admitted to the European elections by postal vote;

5 ° for nationals of another Member State of the European Union, be domiciled in the Grand Duchy and have resided there, at the time of the application for registration on the electoral list provided for by this law, for five years at least; however, community voters who, by reason of their residence outside their Member State of origin or of the duration of this residence, do not have the right to vote there, cannot be opposed to this condition of duration of residence.

Art. 4 .- The quality of elector is ascertained by registration on the electoral rolls. The electorate's conditions, apart from that of age and that of residence for Luxembourg citizens, must exist on April 1 of the year in which the lists are revised.

In the event of full or partial renewal of the Chamber of Deputies, of the European Parliament or of the municipal councils, the age condition and the residence condition must exist respectively on the day of the legislative, European or municipal elections.

Art. 5 .- The clerks of the courts are required to issue, on plain paper, to any citizen who requests it, certificates of the bans pronounced and of the convictions depriving the right to vote and extracts from civil status documents .

These certificates and extracts state that they can only be used in electoral matters.

The officials to whom these documents are requested are required to deliver them within five days. They issue receipt of requests, if the interested party so requests.

Art. 6 .- Are excluded from the electorate and cannot be admitted to the vote:

1 ° those sentenced to criminal penalties;

2 ° persons who, in correctional matters, are deprived of the right to vote by conviction;

3 ° adults under guardianship.

Title II.- The electoral lists

Chapter 1st .- In the annual review lists

Art. 7 .- The lists of electors are permanent, except for deletions and registrations which may take place, either during the annual revision, or by virtue of the change of electoral residence, or by virtue of a rectification by the Superior Court of Justice.

Foreign nationals wishing to participate for the first time in municipal elections apply for registration on the relevant electoral list.

The foreign national must produce in support of the application for registration on the separate electoral list referred to in this law:

1 ° a formal declaration specifying:

a) his nationality and address in the territory of the Grand Duchy of Luxembourg;

b) that he is not deprived of the right to vote in the State of origin or, where applicable, that the loss of the right to vote is due to the conditions of residence imposed by the State of origin.

In the event of a false declaration on one of the points referred to in a) and b) above, the penalties provided for by this law shall apply.

2 ° a valid identity document;

3 ° a certificate documenting the duration of residence fixed by this law, established by a public authority.

Nationals of another Member State of the European Union wishing to participate for the first time in the European elections apply for registration on the relevant electoral list.

The national of such a State must produce in support of the application for registration on the separate electoral list referred to in this law:

1 ° a formal declaration specifying:

a) his nationality and address in the territory of the Grand Duchy of Luxembourg;

b) where applicable, on the electoral roll of which local authority or constituency in the Member State of origin he was last registered;

c) that he will only exercise his right to vote in elections to the European Parliament in the Grand Duchy of Luxembourg;

d) that he is not deprived of the right to vote in the Member State of origin.

In the event of a false declaration on one of the points referred to in a), b), c) or d) above, the penalties provided for by this law shall apply.

2 ° a valid identity document;

3 ° a certificate documenting the duration of residence fixed by this law, established by a public authority.

The signed and dated application for registration in municipal or European elections is filed, under penalty of forfeiture, on plain paper and against receipt to the college of mayors and aldermen of the municipality of residence of the person concerned before April 1 of the current year.

Foreign nationals who have been entered on an electoral list are kept there, under the same conditions as Luxembourg voters, until they request to be deleted or until they are automatically deleted because 'they no longer meet the conditions required for the exercise of the right

to vote.

The college of mayors and aldermen informs, by filing the lists for public inspection or, in the event of refusal of registration, by providing individual information, those concerned of the action taken on their request for registration on an electoral list. , this before May 1st of the current year.

Art. 8 .- The voter registered on the electoral list of non-Luxembourg nationals who acquires Luxembourg nationality after March 31 of the year in which the municipal or European elections will take place and who can therefore no longer appear on the list of Luxembourg voters may, during these elections, exercise their right to vote by reason of their registration on the list of non-Luxembourg voters.

Art. 9 .- Each year, in the first fortnight of March, the college of mayors and aldermen publishes in the ordinary form of official publications, a notice inviting any citizen to produce, before April 1, against receipt, the titles of those who, not being registered on the lists in force, are entitled to the electorate.

From April 1 to 30, the same college revises the list of Luxembourg citizens called upon to participate in the election of members of the Chamber of Deputies, members of municipal councils and members of the Grand Duchy of Luxembourg to Parliament European. He maintains or registers there automatically or at the request of any Luxembourg citizen those who, having their domicile in the municipality on April 1, meet the electorate conditions.

For nationals of another Member State of the European Union, voters in the European elections, the college of mayors and aldermen draws up a separate list according to the provisions of this law. This list is subject to annual review in accordance with the procedures set out in this article.

For nationals of another Member State of the European Union and for foreigners referred to in article 2, point 5, voters in municipal elections, the college of mayors and aldermen draws up a separate list according to the provisions of this present law. This list is also subject to an annual review in accordance with the procedures set out in this article.

The college of mayors and aldermen sends a copy of the list definitively closed for the elections to the European Parliament to the Luxembourg Government, which informs the respective Member States of origin of the registered voters.

When the Luxembourg Government is informed by another Member State of the European Union than a national of the latter, who appears on the electoral list for elections to the European Parliament, or a Luxembourg national, who appears on the list referred to by the present law, is also registered in this State as voter for the elections to the European Parliament, it transmits this information to the college of the burgomasters and aldermen of the concerned commune which makes mention of it on the electoral lists. These people cannot be admitted to the Grand Duchy of Luxembourg to vote for the elections to the European Parliament.

Art. 10 .- The electoral domicile of the citizen is at the place of his usual residence, that is to say where he usually lives.

In the event of a change of domicile, the transfer of voting rights to the new municipality is compulsory. The mayor of the municipality of departure notifies the change of domicile to the municipality of arrival.

The mayor of the new residence places the voter on the electoral list of the new residence. The mayor of the commune of departure crosses him from the electoral list of this commune.

To determine the electoral domicile, proof of habitual residence can be provided by any means.

Art. 11 .- The lists are provisionally drawn up by the college of mayors and aldermen on April 30. They are submitted to the public inspection, either at the secretariat of the municipality, or in the room where the meetings of the municipal council take place, from May 1 to 10 inclusive.

On May 1, this deposit is brought to the attention of the public by a notice published in the ordinary forms. The notice specifies that any citizen can address to the college of mayors and aldermen, until May 10 at the latest and separately for each voter, any complaints to which the electoral lists could give rise.

The notice also mentions that a complaint tending to the registration of a voter, to be admissible in court, must have been submitted beforehand to the college of mayors and aldermen with all the supporting documents.

The right of observation is also exercised by the district commissioner.

Citizens who have not yet reached the age of 18 when the lists are provisionally submitted but who, by virtue of the provisions of articles 1, 2 and 3 of this law, can participate in the elections, must address their possible complaints to the college of mayors and aldermen through their respective legal tutors.

Art. 12 .- The lists are drawn up by polling localities. They are drawn up in alphabetical order of names and mention, next to the surname, first names and domicile of each elector, the place and date of his birth. The list of Luxembourgers also mentions the date on which each voter acquired the status of Luxembourgish, if he does not have this status by the fact of his birth.

The separate list of European Union nationals who take part in either the municipal elections or the European elections also mentions the nationality of the registered voters.

The separate list of foreign nationals, not members of the European Union, who take part in municipal elections also mentions the nationality of the registered voters.

Art. 13 .- Married or widowed voters are registered under their surname and first names, followed, if they wish, by the addition: husband or wife, widower or widower of ... followed by the name and first names of the spouse . The related requests are to be sent by simple letter to the college of mayors and aldermen.

Art. 14 .- Complaints tending to the registration of a voter on the final lists must be made separately and in writing, unless the complainant declares that he is unable to write. In this case, the complaint can be made verbally.

Oral declarations are received at the municipal secretariat by the municipal secretary or the official specially delegated for this purpose by the college of mayors and aldermen.

The official who receives them immediately draws up a report in which he notes that the person concerned has declared that he is unable to write; he signs this report and gives it to the person appearing after having read it to him.

The minutes of verbal complaints and written complaints must, under penalty of nullity, be filed, as well as all supporting documents which the complainant intends to use, at the municipal secretariat no later than May 10.

The official who receives the complaint is required to enter it on its date in a special register and to give a receipt for it as well as supporting documents; to form a file for each complaint; to quote and initial the documents produced and to enter them with their serial number in the inventory attached to each file. The documents produced cannot be withdrawn.

When the proof of the electorate's conditions must result from official documents in the possession of the municipal administration, either in the original or in a copy of the original, the applicant is not required to produce a copy. It is sufficient that he invokes them in his request or in his conclusions, specifying the factual elements that these documents are intended to establish.

By May 20 at the latest, the colleges of mayors and aldermen must rule on all complaints, in public session, on the report of a member of the college, and after hearing the parties or their representatives, if they appear.

Chapter II - Recourse before the justice of the peace

Art. 21 .- Any person unduly registered, omitted or deleted, may appeal to the territorially competent justice of the peace.

However, appeals are only admissible if justified by the claimant of the existence of an appeal addressed, on May 10 at the latest, to the college of mayors and aldermen, or if the person concerned is registered on the provisional list. has been omitted or deleted following the additional revision, or finally, if it is not established that before 3 May the person concerned received from the municipal administration notice of his omission or of his deletion from provisional lists.

Art. 22 .- Any person enjoying civil and political rights may, as regards the lists of his municipality, exercise, under the conditions indicated in the preceding article, an appeal against the registrations, deletions or omissions of names of voters.

Art. 23 .- If the third party claiming, in the case provided for in the preceding article, or the intervening party in the case provided for by article 26 of this law, dies or waives his recourse, before he has final decision on the case, any person enjoying the same rights may, in any case, subscribe to the appeal or intervention brought before the justice of the peace.

The procedural acts performed and the decisions rendered remain acquired by the instance, which is continued in the name of the member.

The act of adhesion must, under penalty of nullity, be deposited within ten days of the date of death or of the waiver of the third party claimant or of the intervening party.

The filing takes place at the district police station or at the registry of the justice of the peace, depending on whether the district commissioner is still in possession of the case file or has transmitted the documents to the registry of the justice of the peace, in accordance with the article 30 below.

The official who receives the act of adhesion must give a receipt thereof.

The act of adhesion must be notified to the parties, by bailiff's writ, within five days of filing.

Art. 24 .- The appeal is submitted to the district commissioner.

It is made by request, in person or by proxy. It is, if necessary, denounced by exploit of bailiff to the person concerned.

When the claimant is unable to write, the appeal can be made verbally. In this case, the district commissioner or his secretary draws up the act on the spot. He notes in the document that the person concerned has declared that he is unable to write and after having read this document to the person appearing, he signs it and gives it to him.

This document, the request, the original of the notification, the supporting documents and the supporting conclusions shall be filed no later than June 15. All under penalty of nullity.

However, if it is a request already formulated before the college of burgomasters and aldermen, the applicant and this elector himself cannot attach to the request other new documents, independently of the conclusions, except the extracts of the documents. whose production before the municipal administration is not required under article 14 of this law.

The official who receives the appeal is required to enter it on its date in a special register and to give a receipt for the appeal as well as supporting documents.

If the notification provided for in article 17 is made late, the appeal against the head of undue radiation is still admissible within ten days from the date of this notification.

The forfeiture cannot be opposed if no notification of the kind has been made by the college of mayors and aldermen.

Art. 25 .- Immediately after the expiry of the period fixed in the preceding article, the district commissioner draws up, by municipality, the statements of appeals tending to the registration or the striking off of voters, mentioning, if there is takes place, the names and domicile of the third party claimants. He forwards these statements to the respective municipal authorities and at the same time posts a duplicate to the police station.

The statements sent to the municipal administrations are, by the latter, posted immediately after receipt and remain posted for ten days.

Art. 26 .- Any person enjoying civil and political rights may, within ten days of this posting, intervene with regard to the statements of the municipality, in disputes tending to the registration or cancellation of voters.

The intervention is made by request to the justice of the peace, delivered to the district police station. It is notified by bailiff's writ, within the same period, to the interested party and, if necessary, to the third party requesting; the act of notification is attached to the request; all under penalty of nullity.

The official who receives the intervention is required to enter it on its date in the special register and to give a receipt for this intervention as well as supporting documents.

Art. 27 .- The district commissioner, acting ex officio, may exercise the rights of appeal, membership in an appeal and intervention mentioned in the above articles.

He enters his appeals, accessions to an appeal and interventions on their dates in the register for this purpose and notifies them, by bailiff's writ, within the time limits given for the same purposes to individuals, to all interested parties under penalty of nullity. This register can be consulted by the parties involved.

Art. 28 .- Applicants must file all the documents they intend to use, as well as their written submissions, by June 30 at the latest.

The defendants and interveners produce their exhibits and pleadings in response no later than July 15. The applicants who, before June 30, concluded and filed the documents in support of their claim, have, from July 16 to 31, a new deadline to reply by production of documents and conclusions. The defendants and interveners who concluded and filed the supporting documents before July 15 have a new deadline for the same purposes from August 1 to August 15.

Art. 29 .- The district commissioner classifies all complaints, with the related documents, in separate files. All documents are, upon receipt, by him initialed, dated and numbered. They are entered, with their serial number, in the inventory which is attached to each file.

The documents and conclusions produced can no longer be withdrawn.

The files are, every day and during office hours, subjected to the examination of the parties. Those relating to the causes that may give rise to intervention shall also remain subject to the examination of all third parties until the expiry of the intervention periods.

Art. 30 .- On September 1, all files remaining at the district police station are transferred to the clerk of the justice of the peace at the behest of the district commissioner.

The latter attaches to each case, if necessary, a certified copy of the electoral lists, both provisional and final, concerning the dispute, as well as a copy of the decision of the college of mayors and aldermen provided for by the article 14 of this law.

Art. 31 .- After August 15, no production of new documents or conclusions, with the exception of simple briefs, is admissible.

However, the justice of the peace may authorize a party to produce new documents and conclusions, if this production is necessitated by the late filing made by the other party, and on the condition that this party specifies the documents that it intends to submit to the trial.

In this case, if the justice of the peace considers that there is fault or negligence on the part of the litigant who belatedly filed his documents, he may, as a penalty, order him to pay all or part of the costs regardless of the 'outcome of the trial.

The justice of the peace may also, ex officio, order, if he considers it appropriate, the production of such documents as he indicates.

Art. 32 .- The justice of the peace orders that the case be entered on the roll to be pleaded at one of the first hearings.

The clerk informs the parties of the date of the hearing by registered letter against receipt from the addressee.

The role of cases to be pleaded is posted at the registry of the justice of the peace.

Art. 33 .- If, at the appeal of the cause, one of the parties is absent, it is ruled on the conclusions of the other party. If all the parties are in default, it is ruled in their absence. The judgment is, in all cases, deemed to be contradictory.

Art. 34 .- Interlocutory judgments are neither lifted nor served.

Art. 35 .- If an investigation is ordered, the clerk informs the parties, at least three days in advance, of the date fixed and of the facts to be proved.

Information to the parties is given by registered letter.

The inquiries are public; the parties may attend in person or by proxy. Mention is made of their presence and their quality in the investigation report.

Art. 36 .- Witnesses can appear voluntarily without losing the right to tax. They are required to appear on a simple summons. They take an oath as in the case of correctional police.

Art. 37 .- In investigations, may not be heard as witnesses:

1. the relative or ally of one of the parties, up to the third degree inclusive;

2. individuals prohibited, in accordance with criminal law, from the right to testify in court.

Art. 38 .- The debates before the justice of the peace are public.

Art. 39 .- The justice of the peace rules urgently, either immediately or at a subsequent hearing that he fixes.

Within eight days at the latest from the delivery of the judgment, the clerk of the justice of the peace sends it, by registered letter, against receipt from the addressee, a copy for notification to the parties in question, to the state prosecutor, to the mayor of the municipality. interested party and the district commissioner.

Chapter III.- Recourse in cassation

Art. 40 .- The cassation appeal is open to the State Prosecutor General and the State Prosecutor, as well as to the parties involved, against the judgments which rule on jurisdiction and against those which terminate the dispute.

If the person who continued the action died before the expiry of the cassation period, any individual who would have had the right to appeal to the justice of the peace, has the right to appeal to the cassation.

Art. 41 .- The appeal is made by request to the Court of Cassation, containing a summary of the means and an indication of the laws violated.

The request signed by a lawyer entered in list I of the list of lawyers and previously served on the defendants is, on pain of forfeiture, delivered to the clerk of the justice of the peace within one month of notification of the judgment. The documents in support of the appeal as well as a copy of the contested judgment are attached to the request. The documents produced subsequently are excluded from the debate if it is justified that their late filing had the effect of harming the interests of the defendants.

The clerk of the justice of the peace immediately transmits the documents to the clerk of the Superior Court of Justice, which immediately informs the mayor of the municipality concerned as well as the district commissioner.

The defendants may take cognizance of the documents within fifteen days of their filing at the registry of the Court. Within this period, they submit to the registry the briefs signed by a lawyer entered in List I of the list of lawyers as well as the documents they consider should be produced in response. Applicants can read it.

Art. 42 .- Articles 18 to 22, 24, 29, 33, 34 and 38 of the law of 18 February 1885 on appeals in cassation are observed for the procedure, subject to the modifications provided for in article 44 below.

Art. 43 .- The appeal is judged both in the absence and in the presence of the parties. All judgments are deemed to be contradictory.

Art. 44 .- The judgment pronouncing the cassation rules at the same time on the merits, if the cause is ready.

If the case is not ready for decision, the judgment pronouncing the cassation fixes the cause at one of the next hearings for the investigation of the merits.

This instruction is carried out as in the case of a correctional appeal, without prejudice to the inquiries to be received by an adviser-rapporteur.

Chapter IV.- Procedural documents and costs

Art. 45 .- Complaints, exploits, procedural acts and expeditions in electoral matters can be made on plain paper.

Art. 46 .- All parts are exempt from registration, except exploits, which are registered free of charge.

Art. 47 .- All applicants for the same feat are required to elect the same domicile. In the absence of this election, notifications are validly sent to the domicile of one of them.

Such applicants are left with only one copy of all notifications made to them.

The bailiffs send by registered letter to the post office, against a receipt from the addressee, the exploits to be notified in electoral matters. Delivery of the letter to the post office constitutes notification to the served party.

Art. 48 .- The salaries of bailiffs and the costs of investigation and registry are paid at the rates applicable in law enforcement matters.

Art. 49 .- The parties advance the costs.

Not only the costs of the procedure itself, but also the costs of the documents that the parties had to produce in the electoral body in support of their claims come into tax.

The costs are borne by the unsuccessful party. If the parties are respectively unsuccessful on some counts, the costs may be compensated. However, if the claims of the parties are not manifestly ill-founded, the court may order that they are wholly or in part to be borne by the State.

Chapter V. - Rectification of the lists and their entry into force

Art. 50 .- The clerk of the Superior Court of Justice transmits, immediately after the pronouncement of the judgment, a copy of the device to the clerk of the justice of the peace as well as to the mayor of the municipality concerned and to the district commissioner.

The college of burgomasters and aldermen corrects the electoral lists in accordance with legal decisions which have become final, and this within five working days of the transmission of the judgment or of the notification of the judgment.

Art. 51 .- Lists and corrections are communicated to the secretariat of the municipality to all those who wish to read or copy them.

At the beginning of January of each year, the municipalities communicate to the district commissioner the number of voters registered on the revised electoral lists, indicating separately the different nationalities on the electoral lists for the European and municipal elections.

Art. 52 .- As of January 1 of each year, the elections are made according to the revised lists. Persons who have reached the age of eighteen on election day are also eligible to participate in the elections.

To this end, the list drawn up on 1 January lists in the appendix all the people who will reach the age of 18 during the year in question.

As the age of eighteen is reached, the people concerned will be added to the electoral list.

Art. 53. - The appeals pending on January 1 before the courts suspend any change to the list of the previous year.

Title III - Electoral colleges

Chapter I. - Of the formation of colleges

Art. 54 .- The electors vote in the capital of the municipality or in the voting locations to be determined by deliberation of the municipal council of each municipality to be published in accordance with the procedures provided for in article 82 of the municipal law of December 13, 1988.

Art. 55 .- When the number of voters in a polling location does not exceed 600, they form only one polling station; otherwise, they are divided into polling stations, none of which can have more than 600 or less than 300 voters.

At the beginning of January of each year, each municipality communicates to the district commissioner the number of its polling stations.

Art. 56 .- For Luxembourg voters, for voters who are nationals of another Member State of the European Union as well as for the voters referred to in Article 2, point 5 °, a duplicate record of the voters of each office is established. alphabetical order.

This statement is drawn up and the distribution of voters to polling stations, if necessary, is made by the college of mayors and aldermen.

The statements drawn up and certified in duplicate by each polling station by the college of mayors and aldermen are sent by the mayor to the president of the main office of the municipality who forwards them to the presidents of the polling stations.

Art. 57 .- The college of mayors and aldermen assigns each office a separate room for voting.

Chapter II.- Composition of the Bureaux

Art. 58 .- Each electoral office is made up of the president, four assessors and the secretary.

However, in municipalities with more than 15,000 inhabitants, the main office consists of the president, six assessors, the secretary and the deputy secretary.

Art. 59 .- In the towns and towns of the district and canton, the main office is chaired by the president of the district court or, in his absence, by the magistrate who replaces him; if there is no district court, by the directing justice of the peace or, in his absence, by one of the justices of the peace or, in the absence of the latter, by one of the justices of the peace substitutes according to the order of seniority; if there is no justice of the peace, by an elector of the municipality of the county seat to be designated by the president of the district court.

In these municipalities, the polling stations are presided over, in successive order, by respectively the judges and deputy judges of the district court and the justices of the peace and deputy justices of the peace, according to their seniority rank and, if necessary, by persons appointed by the president of the main office from among the voters of the municipality.

In the other municipalities, the president of the main office is appointed by the president of the district court or by the magistrate who replaces him, or by the director justice of the peace or his replacement for the southern constituency referred to in article 132.

In the event of simultaneous legislative and European elections, the polling stations are common to both elections. The first polling station of the City of Luxembourg functions both as the main office of the Center constituency, as defined in article 132, for legislative elections, and as the main office of the single constituency for the elections. European.

Art. 60 .- At least twenty days before the election, the president of each office appoints the members of his office, including as many substitute assessors as there are assessors. The president must choose the assessors and substitute assessors from among the electors entered on the statement of his office.

At least eleven weeks before the date of the elections, the presidents of the main constituency offices constitute these offices by designating their members according to the procedure and the rules defined in this article and in the following articles of this chapter.

Within 48 hours of the appointment of assessors and substitute assessors, the president of each office informs them by registered letter and invites them to perform their duties on the days fixed. If unable to attend, they must notify the president within 48 hours of receiving the letter informing them of their appointment. The president replaces them with people chosen from among the voters in his office.

Fifteen days before the election, the presidents of the polling stations are required to notify the president of the main office of the municipality of the composition of their office. For this purpose, they draw up a table giving the names, surnames, nationality, profession and domicile of the presidents, assessors and secretaries; the assessors are listed in the order of their designation.

In the event of legislative and / or European elections, the president of the main office of each electoral district appoints the assessors and deputy assessors from among the voters of the municipality where the office is located at least twenty days before the elections. The appointment of assessors and deputy assessors shall be made under the conditions and according to the methods provided for in paragraph 1 of this article. The president replaces them in the event of impediment by persons chosen from among the electors of the commune where the office is located.

The members of the main office of each electoral district and the witnesses, as well as the secretaries and, where applicable, the assistant secretaries vote in the room assigned to them by the college of mayors and aldermen of the municipality where their office is located. .

Art. 61 .- The composition of the offices is made public by the president of the main office of the municipality, the day before the election at the latest, by means of posters to be affixed to the municipal house and at the entrance of each local of vote.

If, at the time fixed for the beginning of the ballot, the assessors and substitute assessors are absent or if during operations an assessor is prevented, the president ex officio completes the office with electors present. Any claim against such designation must be presented by witnesses before the replacement takes office. The board decides on the spot and without appeal.

If the chairman of the polling station is unable or absent at the start or during the operations, the first assessor or one of the following assessors in the order of their entry on the aforementioned roll is called upon to replace him. Mention is made in the minutes.

Art. 62 .- The secretary and, where applicable, the deputy secretary are chosen by the president from among the electors of the municipality. They do not have a deliberative voice. If the secretary is unable to attend or is absent during operations and if there is no assistant secretary, one of the assessors is called upon by the chairman to replace him. Mention is made in the minutes.

Art. 63 .- The witnesses to be appointed by the candidates may sit at the offices throughout the duration of the operations. They occupy the side opposite to that on which the president and assessors sit. If they do not show up or if they withdraw, operations continue without interruption and are valid, notwithstanding their absence.

Art. 64 .- The president of the main office of the municipality can appoint, to assist this office in the census operations, calculators which operate under the supervision of the office.

The calculators do not have voting rights.

Art. 65 .- The presidents, secretaries, assistant secretaries, assessors, deputy assessors and calculators receive attendance fees, the number and amount of which are fixed by Grand-Ducal regulation.

Art. 66 .- The members of the officers are required to accurately count the votes.

The members of the offices, the calculators and the witnesses of the candidates are required to keep the votes secret.

This provision and those of this law which are attached thereto are read, and a mention thereof is made in the minutes.

Art. 67 .- No one can be president, secretary, assistant secretary, assessor, deputy assessor or calculator, if he is not an elector of the municipality, knowing how to read and write.

In any election, neither the candidates, nor their parents or allies up to the second degree inclusive, nor the holders of a national, European or municipal elective political mandate, can sit as president, secretary, assistant secretary, assessor, substitute assessor , witness or calculator of an electoral office.

The effective members of the polling stations cannot be relatives or allies up to the second degree inclusively.

The members of the polling stations meet at least one hour before the opening of the polling stations in order to ensure the smooth running of the electoral operations.

The president of the office ensures before the beginning of the ballot, by addressing them individually, that none of the persons referred to in paragraph 1 is related or allied to the prohibited degree neither of a candidate, nor of another member. from the office. It is mentioned in the minutes.

Chapter III.- Convening of electors

Art. 68 .- The colleges of mayors and aldermen send a receipt, at least five days in advance, to each voter a letter of convocation indicating the day, the opening and closing hours of the poll, the room where the election takes place, and, if there are several offices, the designation of the one where the elector is called to vote. The convocation of the voters is, moreover, published in each locality of polling.

Depending on whether it is a question of summoning the voters to legislative, municipal or European elections, chapter A, B or C of the instructions for the voter annexed to this law as well as the list of candidates are reproduced on the letter of summons.

In the event of simultaneous legislative and European elections, are to be reproduced on the convening letter, apart from the information mentioned in paragraph 1 of this article, chapters A and C of the instructions for the voter annexed to this law as well as as the list of candidates for legislative elections and that of candidates for European elections.

Art. 69 .- Electoral colleges can only deal with the election for which they are called. Voters cannot be replaced.

Chapter IV.- Installation of offices

Art. 70 .- The premises of the polling station and the compartments in which the voters cast their vote are established in accordance with the design annexed to this law.

However, the dimensions and the device may be modified, depending on the condition of the premises.

Art. 71 .- There is a compartment or desk isolated by 150 voters.

Art. 72 .- The model instruction annexed to this law is posted in the waiting room of each polling station.

Chapter V. - From the admission of electors to the vote

Art. 73 .- Voters are admitted to vote from eight in the morning to two in the afternoon. Any voter who is in the room before two hours is still allowed to vote.

Art. 74 .- As the electors present themselves with their letter of convocation, the secretary points out their name on the statement; an assessor appointed by the president does the same on the second statement of electors of the office.

Art. 75 .- The voter who is not provided with his letter of convocation can be admitted to the vote if his identity and his capacity are recognized by the office.

In case of complaint by the chief of error in the statements of an office, the office decides, after checking on the electoral lists deposited at the main office of the municipality.

Art. 76 .- No one can be admitted to vote, unless he is registered on the electoral rolls of the municipality.

In the absence of entry on the voters' list made available to the office, no one is allowed to vote if he does not appear with a decision from the mayor of the municipality of residence or, where applicable, his replacement. or a judicial authority certifying that he has the right to vote in the municipality.

Art. 77 .- Despite registration on the list, those who are deprived of the right to vote by virtue of a legal provision or by a decision of the judicial authority which have become final are not called or admitted to the vote.

The members of the office and the witnesses, as well as the secretary and the assistant secretary, vote in the office where they sit. Mention is made of this after the scores.

Art. 78 .- The voter receives from the hands of the president a ballot paper, folded in four at right angles, and which is stamped on the back of a stamp bearing the indication of the municipality and the number of the office.

He goes directly to one of the compartments; he formulates his vote there, shows the president his ballot, regularly folded in four, the stamp on the outside, and places it in the ballot box.

He is prohibited from unfolding his ballot when leaving the voting booth compartment, so as to make known the vote he has cast. If he does so, the president takes the unfolded ballot back from him, which is immediately canceled and destroyed, and invites the elector to start his vote again.

If the elector inadvertently spoils the ballot that was given to him, he can ask the president for another one, returning the first one to him, which is immediately destroyed. It is mentioned in the minutes.

In the event of simultaneous legislative and European elections, the voter of Luxembourg nationality receives from the hands of the president two ballot papers of a different color, one for the European elections, the other for the legislative elections. Voters who are nationals of another member state of the European Union receive only the single ballot paper for the European elections.

Art. 79 .- When it is found that an elector is blind or disabled, the president authorizes him to be accompanied by a guide or support and even to have him formulate the vote he wants. would find it impossible to formulate itself.

The guide or support must be a voter. Persons who cannot read or write or who are excluded from the electorate according to the provisions of article 6 of this law cannot be a guide or support for a blind or disabled voter.

The names of the elector and his guide or support as well as the nature of the disability invoked must be entered in the minutes.

Art. 80 .- Voters may only stop in the compartment for the time necessary to fill out their ballot (s).

Art. 81 .- As a voter leaves the polling room, the office admits another, so that the voters follow one another without interruption in the isolated compartments.

Art. 82 .- No one is required to reveal the secrecy of his vote, at any request whatsoever, even in the context of a judicial investigation or challenge or a parliamentary inquiry.

Chapter VI - Of the police of the electoral offices

Art. 83 .- The president of the office has only the police of the place where the election takes place. He can delegate this right to one of the members of the office to maintain order in the waiting room.

Except for the exceptions provided for by this law, the voters of the office and the candidates are only admitted in this room.

Voters are only admitted to the part of the room where voting takes place for the time necessary to form and deposit their ballots.

They cannot come forward in arms.

No armed force may be placed, without the requisition of the president, in the session hall or near the place where the election is being held.

Civilian authorities and military commanders are required to comply with the written requisitions of the president.

Art. 84 .- The president of the office is responsible for taking the necessary measures to ensure order and tranquility around and inside the building where the election takes place.

Art. 85 .- Anyone who, in defiance of article 83 of this law, enters during the electoral operations in the room where the office sits, is expelled by order of the president or his delegate. If he resists or if he returns, the incident is recorded in the report.

Art. 86 .- The president or his delegate calls to order those who, in the room where the election is held, give public signs, either of approval or of disapproval, causing uproar or arousing disorder, of any kind. way either. If they do not comply with these injunctions, the president or his delegate can have them expelled, except to allow them to cast their vote, if necessary.

The expulsion order is recorded in the report.

Art. 87 .- A copy of this law is deposited in the office available to electors.

The penalties provided for by this law are posted at the door of the waiting room of each office, in bold type.

Chapter VII.- Election expenses

Art. 88 .- Electoral furniture and all other expenses relating to electoral operations, including the costs of administrative inquiries, are the responsibility of the municipality where the election takes place, except the electoral paper which is provided by the State.

For the European elections, the municipalities provide voters with polling stations and electoral furniture. All other expenses relating to electoral operations for the European Parliament and the Chamber of Deputies, including electoral paper and the costs of administrative inquiries, are borne by the State.

The ballot boxes must conform to the model approved by the Government.

In the event of simultaneous legislative and European elections, different ballot boxes and different colored electoral paper are used for each of the two elections.

Chapter VIII - Compulsory voting

Art. 89 .- Voting is compulsory for all voters registered on the electoral rolls.

Voters prevented from taking part in the poll must inform the justice of the peace of their reasons, with the necessary justifications. If the latter admits the basis for these excuses, there is no grounds for prosecution.

The following are legally excused:

1. voters who at the time of the election live in a municipality other than the one in which they are called to vote;
2. voters over 75 years of age.

Art. 90 .- In the month of the proclamation of the result of the ballot, the State prosecutor draws up, by commune, the list of the electors who did not take part in the vote and whose apologies were not admitted.

These voters are summoned before the justice of the peace in the forms established by law.

A first unjustified abstention is punishable by a fine of 100 to 250 euros. In the event of a repeat offense within five years of the conviction, the fine is 500 to 1,000 euros.

The conviction pronounced by default is subject to opposition in accordance with the provisions of the Code of Criminal Investigation.

The provisions of Title I, Book II of the Code of Criminal Procedure apply: "Police Courts".

Chapter IX.- Financing of electoral campaigns

Art. 91 .- By political party or group of candidates it is necessary to understand the association of natural persons, endowed or not with legal personality, which contributes, while respecting the fundamental principles of democracy, to the expression of universal suffrage and popular will as defined in its statutes or program.

The State grants each party or political group an endowment intended to cover part of the costs of electoral campaigns at the level of legislative and European elections, fixed and allocated in accordance with the following articles.

Art. 92 .- The postage costs of a single communication sent in printed form to the voters of their electoral district before each election to the European Parliament and to the Chamber of Deputies are reimbursed by the State to each political party or grouping candidates on presentation of supporting documents, provided that he has received at least five percent of the valid votes cast in the constituency concerned.

The terms and characteristics, and in particular the format and scope of communications, as well as the conditions for sending them by post, are set according to the prescriptions of the Post and Telecommunications Company.

Art. 93 .- The endowment is allocated on the condition, on the one hand, that the party or political group presents, for the legislative elections, complete lists of candidates in all the electoral constituencies and, for the European elections, a complete list of candidates. candidates in the single electoral district.

On the other hand, the endowment is only allocated if the political party or group of candidates obtains at least one seat in legislative elections and in European elections at least 5% of the votes cast.

The amount of the endowment is set as follows:

1. For legislative elections

a) a lump sum of:

- 50,000 euros for parties or groups which have 1 to 4 elected to the Chamber
- 100,000 euros for parties or groups which have 5 to 7 elected to the Chamber
- 150,000 euros for parties or groups with 8 to 11 elected to the Chamber
- 200,000 euros for parties or groups with at least 12 elected to the Chamber;

b) an additional amount of 10,000 euros per elected representative.

2. For the European elections

a) a lump sum of:

- 12,500 euros for parties or groups obtaining at least 5% of the votes cast at national level;
- 25,000 euros for parties or groups obtaining at least 10% of the votes cast at national level;
- 37,500 euros for parties or groups obtaining at least 15% of the votes cast at national level;
- 50,000 euros for parties or groups obtaining at least 20% of the votes cast at national level;
- 74,500 euros for parties or groups obtaining at least 25% of the votes cast at national level;

b) an additional amount of 12,500 euros per elected MEP.

The amounts to be allocated to political parties or groups are to be provided for in the section of the Chamber of Deputies of the State budget for the exercise of legislative and European elections. In the event of early elections, the amounts are entered in the budget for the year following the elections.

Chapter X.- Penalties

Art. 94 .- Anyone who, in order to be registered on a list of electors, produced acts that he knew to be simulated, is punished by a fine of 251 to 2,000 euros.

Anyone who has practiced the same maneuvers with the aim of registering a citizen on the lists or having them struck out is punished with the same penalty.

However, prosecution can only take place in the event that the registration or cancellation request has been rejected by a decision that has become final and is based on facts involving fraud.

The decision of this nature rendered by the colleges of mayors and aldermen, as well as the documents and information relating thereto, are transmitted by the district commissioner to the state prosecutor, who may also request them ex officio.

The prosecution is time-barred after one year has elapsed from the decision.

Art. 95 .- Anyone who, under the pretext of travel or subsistence allowance, has given, offered or promised voters a sum of money or any value or advantage is punished by a fine of 500 to 5,000 euros.

The same penalty is applied to those who, on the occasion of an election, have given, offered or promised the electors food or drinks.

The same penalty is applied to the voter who accepted the gifts, offers or promises.

The same penalty shall still apply to anyone who, at any time and for electoral purposes, has visited or had one or more electors visited at home.

Art. 96 .- Anyone who has, directly or indirectly, even in the form of a bet, given, offered or promised, either money, or values or advantages of any kind, is punished with a fine of 500 to 5,000 euros, under the condition of " obtain in his favor or in favor of a third party a suffrage, abstention from voting or the delivery of a void ballot.

People who have accepted donations, offers or promises are punished with the same penalties.

Art. 97 .- Is punished with a fine of 251 to 2,000 euros and imprisonment from eight days to one month or one of these penalties only, anyone, to determine a voter to abstain from voting or to postpone a void ballot, or to influence his vote or to prevent or defend him from running as a candidate, used assault, violence or threats against him, or made him fear losing his job or to expose his person, his family or his fortune to harm.

During the month preceding the day of the European, legislative and municipal elections as well as during these elections, the publication, the diffusion and the comment of any opinion poll directly or indirectly related to these elections, by any means whatsoever, are prohibited. Those who have contravened the provisions of this paragraph are punished by imprisonment of eight days to one month and a fine of 500 to 12,500 euros.

Art. 98 .- Anyone who has hired, assembled or apostated individuals, even unarmed ones, with the aim of intimidating voters or disturbing order, is punished by imprisonment from fifteen days to one month and a fine of 251 to 5,000 euros.

Those who, knowing the purpose of bands or groups organized in this way, were part of it, are punished by imprisonment of eight days to fifteen days and a fine of 251 to 2,000 euros.

Art. 99 .- Persons who, in one of the ways explained in articles 97 and 98 of this law, have prevented one or more citizens from exercising their political rights, are punished by imprisonment from fifteen days to one year and a fine of 251 to 10,000 euros.

Art. 100 .- In the cases provided for by articles 95 to 99 inclusive above, if the offender is a public official or employee by the State or if he is a minister of a religion paid by the State, the maximum penalty is pronounced, and the imprisonment and fine may be doubled.

Art. 101 .- Any intrusion into an electoral college, consumed or attempted with violence, with a view to obstructing electoral operations, is punishable by imprisonment of three months to two years and a fine of 500 to 15,000 euros.

If the ballot has been violated, the maximum of these penalties is pronounced and they can be doubled.

If the culprits were carrying weapons, they are sentenced in the first case to imprisonment from one to three years and a fine of 5,000 to 15,000 euros, and in the second case to imprisonment from 5 to 10 years and to a fine of. 5,000 to 15,000 euros.

Art. 102 .- If these facts were committed by bands or groups organized as it is said in article 98, the people who hired, united or apostated the individuals who were part of it, are punished by imprisonment of 'one month to one year and a fine of 1,000 to 10,000 euros.

Art. 103 .- Are punished with a fine of 500 to 5,000 euros, people who have resisted the expulsion order issued against them in the case of article 85 of this law or have returned to the premises that they had been forced to evacuate.

The same penalty is pronounced against the voters who, by virtue of article 86 of this law, have been expelled from the place where the election is held.

Art. 104 .- Anyone who, during the meeting of an electoral college, is guilty of contempt or violence, either towards the office, or towards one of its members, or towards one of the witnesses, is punished imprisonment from fifteen days to one year and a fine of 1,000 to 10,000 euros.

Art. 105 .- The penalties provided for in the preceding article are the members of an electoral college who, during the meeting, delayed or prevented the electoral operations.

Art. 106 .- If in the case of the two preceding articles, the ballot has been violated, the maximum of these penalties is pronounced and they can be doubled.

If the culprits were carrying weapons, they are sentenced to imprisonment from one to three years, if the ballot has not been violated, and imprisonment from 5 to 10 years and a fine of 5,000 to 15,000 euros, if there has been a violation of the ballot.

Art. 107 .- Is punished by imprisonment from one month to two years and the prohibition of voting rights and eligibility for at least three years and six years at most, the official who, having received, in accordance with the he article 24 of this law, a complaint against a municipal election, backdated the receipt noting this delivery.

Art. 108 .- Any president, assessor or secretary of an office and any candidate witness who has revealed the secrecy of one or more votes, is punished by a fine of 5,000 to 15,000 euros.

Art. 109 .- Is punished by imprisonment of three months to two years and a fine of 500 to 15,000 euros, whoever has forged an electoral ballot or made use of a forged ballot. The same penalties shall apply to any member of an office or any candidate's witness who, during the vote or the counting of the ballot, is caught fraudulently altering, to render them void, subtracting or adding ballots or votes, or knowingly indicating a number of ballots or votes lower or higher than the actual number of those it is responsible for counting. The facts are immediately mentioned in the minutes.

Art. 110 .- Is punished by imprisonment from one month to one year and a fine of 251 to 10,000 euros, anyone who has affixed the signature of another on the acts of declaration or acceptance of candidacy, presentation of candidates or the designation of witnesses. The same penalties shall apply to anyone who has voted or stood to vote under the name of another elector and anyone who in any way distracted or withheld one or more official ballot papers.

Art. 111 .- The voter, who, contrary to the provisions of articles 135, paragraph 4 and 230, paragraph 1 of this law, has signed more than one act of presentation for the same election, is liable to a fine of 251 to 5,000 euros.

Art. 112 .- Without prejudice to the application of article 12 of the Penal Code, the prohibition of the right to vote and to stand as a candidate is pronounced against persons who have contravened articles 96, 97, 98, 99, 101, 102 , 104, 105, 106, 107. 108, 109, 110 of this law.

Art. 113 .- Is punished with a fine of 251 to 2,000 euros and imprisonment from eight days to fifteen days, anyone who has voted in an electoral college in violation of article 6 of this law.

Anyone who has taken advantage of multiple registration to vote more than once is punished with the same penalty.

Art. 114 .- Are punished with a fine of 251 to 500 euros the citizens who, invited in accordance with the provisions of this law to fulfill on the day of the election the functions of member of the office for which they are appointed, do not have make known, within forty-eight hours, their reasons for preventing the person from whom the invitation emanates, or who, after having accepted these functions, or having been appointed ex officio by law, abstained without legitimate cause from come forward to fill them out.

A member of the office who refuses, without legitimate cause, to continue to participate in the electoral operations until the final closure of the minutes is punished with the same penalties. Anyone who stood for election knowing that he or she did not meet the eligibility conditions prescribed by articles 127 and 128 respectively is punished with a fine of 500 to 15,000 euros and imprisonment for one month to two years. 192 and 193 of this law.

Art. 115 .- Witnesses in electoral disputes who refuse to appear or testify, or who give false testimony, are liable to the penalties brought against witnesses in correctional matters.

Likewise, in accordance with the provisions of the Penal Code relating to the tampering of witnesses in correctional matters, persons who have corrupted witnesses heard in the aforementioned disputes are punished.

The penalties against defaulting witnesses are applied by the court or the delegated magistrate who conducts the investigation.

Art. 116 .- Public action resulting from the offenses provided for by this law is prescribed after one year has elapsed from the day when the crimes and misdemeanors were committed, without prejudice to what is ruled by article 94 of this law .

BOOK II.- Of the Chamber of Deputies and legislative elections

Title I - Organic provisions

Art. 117 .- The number of deputies, by application of article 51, paragraph 3 of the Constitution, is fixed as follows: - South constituency: 23 deputies;

- Eastern constituency: 7 deputies;

- Center constituency: 21 deputies;

- North constituency: 9 deputies.

Art. 118 .- The Chamber of Deputies alone decides on the validity of electoral operations.

Art. 119 .- Any complaint against the election must be made before the verification of credentials.

Art. 120 .- When the Chamber is assembled, it alone has the right to accept the resignation of its members. When it is not met, the resignation is notified to the Government.

Art. 121 .- Deputies are elected for five years.

Art. 122 .- The ordinary departure of the deputies takes place on the first Sunday of the month of June or, if this date coincides with Pentecost Sunday, the last Sunday of the month of May.

Art. 123 .- In case of dissolution of the Chamber, the exit of the deputies elected after the dissolution takes place in accordance with the preceding article the year which will follow the opening of the fifth ordinary session.

Art. 124 .- The newly elected deputies take office at the first ordinary or extraordinary meeting of the Chamber.

Art. 125 .- The deputy who during each of the two consecutive ordinary sessions has been absent for more than half of the sessions, according to the findings of the minutes of the sessions, is automatically deprived of his mandate.

Art. 126 .- 1. During his mandate, the parliamentarian enjoys an annual allowance corresponding to 375 index points, half of which, constituting representation expenses, is exempt from taxes and deduction for pension. With regard to parliamentarians newly sworn in after January 1, 1999, pension insurance for the deduction made on the other half of the aforementioned allowance is made with the special pension scheme for State officials, at unless the parliamentarian referred to in article 129 below is covered by a special pension scheme other than that provided for State officials. In this case the insurance is operated with the special pension scheme to which it comes.

The President of the Chamber of Deputies enjoys an additional annual representation allowance of 250 index points, exempt from taxes and deduction for pension.

The presidents of parliamentary groups whose composition is determined by the rules of the Chamber enjoy an additional annual allowance of 200 points exempt from deduction for pension, half of which, constituting representation expenses, is exempt from tax.

The numerical value of the index points is determined in accordance with the rules set by the legislation on the salaries of State officials.

The term parliamentarian refers to the member of the Chamber of Deputies and the representative of the Grand Duchy of Luxembourg in the European Parliament. The parliamentarian, holding the national mandate and the European mandate, enjoys only one allowance.

The indemnity is payable monthly, at the rate of one twelfth per month of the annual indemnity. A part of a month is considered as a whole month.

Members of parliament are also entitled to attendance fees for their participation in plenary sittings and committee meetings.

The attendance fees provided for in the preceding paragraph are set at 15 euros NI 100.

Only one attendance fee is paid per half-day.

Members are only entitled to payment of attendance fees if their presence is duly noted in the minutes of the plenary session or committee meeting, and if they have personally participated in at least all the votes except one in the cases where votes have taken place during the plenary session, respectively the committee meeting.

2. The allowance is subject to reduction in proportion to the number of unjustified absences of the parliamentarian. The terms of the reduction are set by the Bureau of the Chamber.

3. The legal provisions concerning the family allowance provided for state officials are applicable insofar as the parliamentarian does not benefit from it by virtue of another right.

4. During his term of office, the parliamentarian is affiliated with the Sickness Fund for Civil Servants and Public Employees, on condition that he is not necessarily affiliated to any other fund.

5. The member of the Chamber of Deputies is entitled to a travel allowance for parliamentary duties within the country and to a travel and subsistence allowance for missions abroad. The terms of these allowances are set by the Bureau of the Chamber of Deputies.

6. The parliamentary allowance is transferable and seizable in accordance with the law.

7. On the basis of supporting documents, the Chamber reimburses to Members insured under Articles 171 2) and 6) respectively 173 of the CAS half of the cost of contributions as determined in Article 240 of the CAS and calculated on a basis monthly not exceeding the difference between half of the parliamentary allowance resulting from paragraph 1 above and the contributory ceiling determined in article 241 of the CAS

8. a) The agents of the private sector, the members of the independent professions as well as the people without profession, who exercise the mandate of deputy, have the right to a political leave to fulfill their mandate. Political leave is a maximum of 20 hours per week. It can only be used by the beneficiaries for the exercise of the missions which result directly from the accomplishment of their mandate, including in particular the participation in the work of the Chamber of Deputies or of their political or technical group, as well as to prepare these jobs. The Bureau of the Chamber defines the nature of the work to be taken into consideration and fixes the part of the political leave devoted to the preparation of the work.

The person entitled to political leave takes this leave at his convenience per day or part of a day, without, however, postponing the leave from one parliamentary session to another.

The political leave as fixed above can be combined with the political leave resulting from articles 76 and following of the municipal law of December 13, 1988, without however exceeding a maximum of 40 hours per week.

b) Private sector employees are understood to mean any person who provides work for remuneration under the authority of another private person.

During the leave, the agents of the private sector who exercise the mandate of deputy may be absent from their place of work to fulfill their mandate.

Political leave is considered effective working time. During the period of political leave, the legal provisions on social security and employment protection remain applicable.

The duration of political leave cannot be counted against the annual recreational leave as fixed by law or by social agreement.

Those entitled to political leave continue, during the period of leave, to receive their remuneration and to enjoy the advantages attached to their professional activity.

The Chamber reimburses the agent's employer an amount corresponding to the gross remuneration plus employer contributions paid to social security bodies during the period during which the agent was absent from work to fulfill his mandate, without however be able to exceed a maximum hourly rate set at four times the minimum social wage for skilled workers with family responsibilities. The Bureau of the Chamber fixes the elements to be taken into consideration for the establishment of the normal remuneration as well as the conditions and modalities of reimbursement.

The accuracy of the information is certified by the signature of the beneficiary.

c) To members of independent professions as well as to people without a profession who do not benefit from a statutory regime, aged less than 65 years, who exercise a mandate of deputy, it is paid by the Chamber an hourly compensation fixed at a flat rate of double minimum social wage for skilled workers with family responsibilities. The Bureau of the Chamber fixes the conditions and modalities of payment.

The accuracy of the information is certified by the signature of the beneficiary.

9. Upon presentation of an employment contract, the Chamber, with the consent of its Bureau, which judges the reality of the labor relations, compensates the deputy for the costs incurred by him due to the hiring of a collaborator. , without this compensation being able to exceed a maximum of 200 annual index points. The employment contract may be replaced by a fee agreement in the case of the engagement of a lawyer registered on the roll of one of the bar associations or of a member of another profession. independent whose access and exercise are regulated.

Several deputies may jointly and severally engage one or more collaborators. In this case, the allowance to be reimbursed by the Chamber of Deputies is capped at the cumulative total of the amounts of the secretarial allowance due to each employer deputy.

The Chamber reimburses deputies not re-elected in legislative elections, up to the amounts provided for in the preceding paragraphs, the notice and severance payments that they are required to pay in accordance with the legislation on the employment contract to their members. employees referred to in this paragraph, in the event of dismissal no later than the first day of the month following the elections in question.

The preceding paragraphs do not apply to the representatives of the Grand Duchy of Luxembourg in the European Parliament.

10. Severance pay is paid by the Chamber of Deputies to its members who leave their national parliamentary mandate.

This severance allowance corresponds to 375 index points and is paid for 3 months following the end of the parliamentary mandate.

The provisions of subparagraph 4 of paragraph 1. of this article are applicable.

A member of the Chamber who abandons his mandate as a parliamentarian to accept a function as a member of the Government, of the European Parliament or of the European Commission is no longer entitled to severance pay from the moment he assumes his new functions. The same applies to a former deputy who returns to the Chamber before the end of the period of payment of his severance pay.

In the event that a Member who has already benefited from the full severance pay within the meaning of this paragraph in the past returns to the Chamber at a later date, he may no longer benefit from a severance pay once again when he leaves. again his function of deputy. However, if at the end of the previous term, he has only received part of the severance pay, he may benefit from the balance.

The severance allowance paid by the Chamber to outgoing deputies is subject to the same social and fiscal charges as the parliamentary allowance. While the severance pay is being paid, the outgoing deputy continues to benefit from the deputies' social security scheme.

Title II. - Eligible

Chapter I - Eligibility conditions

Art. 127 .- To be eligible, you must:

1 ° be Luxembourger or Luxembourgeoise;

2 ° enjoy civil and political rights;

3 ° be eighteen years of age on the day of the election;

4 ° be domiciled in the Grand Duchy of Luxembourg.

Art. 128 .- Are not eligible:

1 ° persons who are deprived of the right of eligibility by conviction;

2 ° persons who are excluded from the electorate by article 6 of this law. The loss of one of the eligibility conditions entails the termination of the mandate.

Chapter II - Incompatibilities

Art. 129 .- (1) Without prejudice to the provisions of article 54 of the Constitution, the mandate of parliamentarian is incompatible with the status of civil servant, employee or worker exercising a job remunerated by the State, by a public establishment subject to the Government supervision, by a municipality, a union of municipalities, a public establishment placed under the supervision of a municipality, as well as with the quality of agent exercising a remunerated job by the Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois.

(2) In case of acceptance of the mandate of parliamentarian, which is confirmed by the taking of the oath of parliamentarian, the members of the Government and the Councilors of State are automatically resigned from their function subject to the acquired right to the pension. under the conditions and limits set by the amended law of 26 May 1954 regulating the pensions of civil servants.

(3) 1. The persons listed in paragraph (1) with the exception of those referred to in paragraph (2) above, in service on the date of January 1, 1999 or returned to service after that date, are automatically retired and are entitled, from the first day of the month following the taking of the parliamentary oath, to a special pension payable by the State, calculated by the respective bodies referred to in paragraph (1) according to the provisions of their own pension legislation, taking into account the length of service and the remuneration established according to the rights which the interested parties enjoy by virtue of their statutory or contractual regime.

Persons entering service after the aforesaid date are automatically resigned from the day of the taking of the parliamentary oath and are entitled, from the first day of the following month, to a waiting salary payable by the State corresponding to sixty-six percent of the remuneration subject to pension deduction, respectively of the remuneration established according to the rights which the interested parties enjoy by virtue of their statutory or contractual regime, acquired on the eve of the resignation. This waiting salary is paid together with the parliamentary allowance and gives rise to deductions as contributions for health insurance, old-age invalidity insurance, long-term care insurance, respectively as deduction for pension according to the scheme of which the interested party reports,

2. On January 1 of each year, the special pension, respectively the waiting salary of the beneficiary shall be revised on the basis of the salaries, allowances or salaries and the services or periods that the staff member could still have obtained in the career occupied at the time of retirement, taking into account the advancements in step and salary as well as the promotions which he could still have acquired there, had he remained in service. For this reconstitution of career all the premises necessary for their realization, with the exception of the conditions of age and years of service, are supposed to be acquired. Promotions take place when a colleague of equal or immediately lower rank obtains the same promotion.

3. If the person concerned exercises a professional activity during his retirement, the special pension or the waiting salary shall be reduced or suspended insofar as the total income from a professional activity subject to pension insurance with the general pension scheme as well as the special pension or the waiting salary exceeds the remuneration used as the basis for the calculation of the special pension and the waiting salary respectively.

4. The special pension or the waiting salary may be replaced, on request, by the pension to which the parliamentarian is entitled from the pension scheme to which he belongs. They will be automatically from the age limit of the person concerned as provided for by his statutory or contractual regime and, in the absence of such an age limit, from the age of 65 years. .

Provided that the person concerned has received a special pension and that it is a pension to be paid for by a special pension scheme, the calculation will be made on the basis of the special pension revised on the date of its cessation. The situation of the parliamentarian in question will be assimilated to that of a pension recipient returning to the service of the State, in accordance with the provisions of art. 18.1., Paragraphs 1,2 and 3 of the amended law of 26 May 1954 regulating the pensions of civil servants. If it is a pension to be paid by the general pension scheme, the calculation will be made on the basis of the insurance periods acquired on the date of its granting.

If the person concerned was the beneficiary of waiting treatment, the pension will be calculated on the basis of the periods of insurance acquired on the date of its granting to the special pension scheme to which he belongs.

(4) In the event of the death of the beneficiary of a special pension or of the beneficiary of a waiting treatment, the survivors' pension is calculated by the special pension scheme to which the deceased falls on the basis of the special pension, revised on the date of death, respectively insurance periods acquired with the pension scheme to which the deceased is subject at the date of death.

(5) 1. When the mandate of parliamentarian comes to an end, ex officio or at the request of the person concerned, the beneficiary of a special pension or of a waiting salary, who on the date of this cessation fulfills the conditions of entitlement or allowance required by the special pension scheme to which it comes, will be entitled to a pension established on the basis of the special pension revised on the aforesaid date, respectively of the periods of insurance acquired there.

If the person entitled to a pension, former beneficiary of a special pension, comes under the general pension scheme, he will be entitled to the pension resulting from affiliation with the general pension scheme and, to the extent that the beneficiary fulfills the conditions for pension entitlement provided for in Article 55, II. of the amended law of May 26, 1954 regulating the pensions of civil servants, to the benefits resulting from his mandate as a parliamentarian under the conditions and limits provided therein.

2. Anyone who does not make use of his pension right or who does not yet meet the conditions for obtaining his pension is, on his request to be presented within six months following the end of his mandate as a parliamentarian, reinstated in his administration. of origin to a post corresponding to the remuneration which served as the basis for the calculation respectively of the said special pension and the waiting salary, revised on the date of the termination of the parliamentary mandate. In the absence of a vacancy, he is created, either in his administration of origin or in another administration, a non-executive post corresponding to this remuneration; this post is automatically terminated at the first appropriate vacancy occurring in the ordinary course.

The time spent as beneficiary, either of a special pension or of a waiting treatment is considered as service time, respectively as insurance period.

3. In the cases referred to in paragraphs (3) 4., (4) and (5) 1. above, monthly payments equal to the amount of the remuneration which served as the basis for the fixing respectively of the normal pension on the basis of the provisions of the amended law of May 26, 1954 regulating the pensions of civil servants, the special pension and the waiting salary revised on the date of the termination of the parliamentary mandate, are still paid as quarter of favor during the period of three months following the termination of the mandate.

4. The special pension, respectively the waiting treatment ends, either from the first day of the month following that in which the request for reinstatement was presented, or from the start of the preferential term or the start of the quarter, respectively. pension and at the latest six months after the end of the mandate of deputy.

5. If the termination of the mandate of deputy did not give rise to subsequent enjoyment of a pension or reinstatement, the former beneficiary of a special pension under a special pension scheme shall be considered, with regard to his pension rights, as having ended his career on the date of the cessation of the mandate of deputy. In this case, the person concerned is deemed to have received remuneration equal to the amount having served as the basis for fixing the special pension, revised on the date of the termination of the deputy's mandate.

(6) If the beneficiary of the special pension respectively of the waiting salary referred to in paragraphs (3) 4, (4), (5) 1., 2. and 5 comes under the general pension scheme, the time spent as member of the Chamber of Deputies is considered as an insurance period for the duration of enjoyment of this pension or this waiting treatment.

The related contributions, except for the part of the interested party receiving the waiting treatment, are payable by the State. They are established according respectively to the remuneration serving as the basis for fixing the special pension, respectively the waiting salary.

Without prejudice to the services to be made in application of the preceding paragraphs, and provided that there is no entitlement to a pension in application of the provisions of paragraphs 1 to 4 of article 55, II of the amended law of 26 May 1954 regulating the pensions of civil servants, the termination of the parliamentary mandate also gives entitlement, with regard to the persons referred to in the first paragraph of paragraph (3) 1, to benefits resulting from the retroactive insurance with the Private Employees' Pension Fund, such as this retroactive insurance is governed by paragraph 5 of the said article, and with regard to the persons referred to in the second paragraph of the same paragraph, to the benefits resulting from the insurance, for the benefit from the taxable parliamentary allowance, from the special pension scheme to which the person concerned.

(7) 1. The pension expiring under the assumptions of paragraphs (4) and (5) 1 and 5 on the basis of the provisions of the amended law of 26 May 1954 regulating the pensions of civil servants is calculated on the basis of the remuneration which served as the basis for setting the revised special pension on the date of the termination of the parliamentary mandate, increased by sixty index points.

2. In the event of termination of the mandate of deputy, the pension expiring under the assumptions of paragraphs (3) 4 and (5) 2 on the basis of the provisions of the law on pensions of civil servants of the State is calculated or recalculated on the remuneration having served or serving as the basis for setting the pension increased by 60 index points.

The same applies in the event of a review of the beneficiary's pension or pension entitlement under a special pension scheme and falling under the scope of the amended law of 26 May 1954 regulating the pensions of civil servants of the State in the event of the exercise of the mandate of deputy after the termination of the functions or the enjoyment of the pension.

3. The calculation of pensions granted on the basis of the provisions of the amended law of 26 May 1954 regulating the pensions of civil servants of the head of persons who, before their admission to public service, had exercised the mandate of deputy, is made on the basis of the pensionable salary increased by 60 index points.

4. The provisions of this paragraph do not apply to pensions granted in application of the amended law of 26 May 1954 regulating the pensions of civil servants and established on the basis of a salary attached to the function of member of the Government.

(8) The terms of the "amended law of 26 May 1954 regulating the pensions of civil servants" refer indiscriminately to the aforesaid law of 26 May 1954 as well as the related Grand-Ducal assimilation regulations made in execution of other legal provisions relating to pension insurance for public officials or persons assimilated to it.

Art. 130 .- If a deputy accepts a function, an employment or an office incompatible with his mandate, he is automatically deprived of his mandate as a deputy, without prejudice to the application of the provisions of article 129 above in this respect. which concerns his pension rights.

Art. 131 .- The members of the Chamber cannot be relatives or allies up to the second degree nor be united by the bonds of marriage; in the event that they are elected together, the proclamation of the elected candidate is carried out by drawing lots.

Title III - Electoral operations

Chapter 1 - Electoral constituencies and proportional representation

Art. 132 .- The country forms four electoral districts. The southern constituency includes the cantons of Capellen and Esch-sur-Alzette; the eastern constituency, the cantons of Echternach, Grevenmacher and Remich; the Center constituency, the cantons of Luxembourg and Mersch; the North constituency, the cantons of Clervaux, Diekirch, Redange, Vianden and Wiltz.

The capitals of the electoral constituencies are Esch-sur-Alzette, Grevenmacher, Luxembourg and Diekirch.

The first office of the chief town of the electoral district functions as the main office of the electoral college of the district.

The main office of the electoral college of each constituency is responsible exclusively for carrying out the preliminary operations of the election as well as those of the general census of votes and the allocation of seats. Its president exercises control over all the operations of the electoral district and prescribes, if necessary, the emergency measures that the circumstances might make necessary.

Art. 133 .- The deputies are elected by list system, with the distribution of deputies to the different lists, in proportion to the number of votes they have received.

Chapter II.- The date of the elections

Art. 134 .- The elections to provide for the replacement of outgoing deputies take place, as of right, for five in five years, on the first Sunday of the month of June, in accordance with articles 121 and following of this law. If this date coincides with Pentecost Sunday, the elections take place on the last Sunday of May.

However, the legislative elections take place on the date fixed by Grand-Ducal regulation for the European elections, if these elections are to take place during the month of June of the same year.

In the event of the dissolution of the Chamber, new elections shall be held within three months of the dissolution at the latest.

Chapter III.- Candidatures

Art. 135 .- The lists are made up for each constituency by political parties or groups of candidates. The candidates, by a declaration signed by them, accept the candidacy in this constituency. The candidates are presented jointly, either by one hundred voters registered in the constituency, or by a deputy elected in the constituency, outgoing or in office, or by three municipal councilors elected in one or more municipalities of the constituency.

Each list must be submitted by a representative appointed by and from among the presenters of the list and who fulfills all the other duties imposed on him by this law. In the event of presentation by a deputy or by three municipal councilors, the representative is appointed by the candidates, either from among the candidates on the list, or from among the elected representatives who present it.

The list includes the last name, first name, occupation and domicile separately for applicants and presenters.

A candidate and a nominee can only appear on a single list in the same constituency. No one can be a candidate in more than one constituency.

If the eligibility of a candidate appears doubtful in view of the convictions incurred, the president of the main office of the constituency has the Public Prosecutor's Office urgently checked whether the eligibility conditions are met. He invites the candidate to present his observations. When, on presentation by the Public Prosecutor's Office of the extract from the criminal record or any other information, ineligibility is established, the President deletes the candidate from the list presented.

A list cannot include a number of candidates greater than that of the deputies to be elected in the constituency. Any single application is considered to form a list on its own.

Each list must have a name. If different lists bear identical names, the representatives are invited to make the necessary distinctions. If they fail to do so, the president of the main office of the constituency designates these lists by a capital letter in the order of their deposit.

Art. 136 .- At least sixty days before that fixed for the ballot, any list must be deposited for the South constituency at the clerk of the justice of the peace of Esch-sur-Alzette, for the East constituency in the municipality of Grevenmacher at the designated place by the president of the Luxembourg district court, for the constituency. Center at the registry of the Luxembourg district court and for the North district at the registry of the Diekirch district court in accordance with the provisions of this law.

At least sixty-five days before the election, the president of the main office of the electoral district publishes a notice fixing the days, times and place on which he will receive the presentations of candidates and the designations of witnesses. The notice indicates at least two days, among which the last useful day, and at least three hours for each of these days, the last useful period is, in all cases, from five to six o'clock in the evening.

The chairman of the main office records the lists in the order in which they are presented. A receipt is issued in the name of the agent on the list.

The president refuses to accept any list which does not meet the requirements of article 135 of this law.

If identical declarations as to the candidates submitted are filed in the same constituency, only the first date is valid. If they bear the same date, all are null.

The very day of the closing of the list of candidates, the president urgently informs the name, first name, profession and domicile of the candidates to the Minister of the relevant service.

Art. 137 .- A candidate registered on a list can only be removed from it if he notifies the president of the main office of the constituency, by exploit of bailiff, of the wish to withdraw from it.

Any list can be completed by the names of candidates who are presented by all the signatories of the list.

Notifications and additions, as mentioned in the preceding paragraphs, must take place before the expiry of the deadline set for declarations of candidacy.

Art. 138 .- During the presentation of the candidates, the representative of the list may designate, to attend the voting operations, one witness and one alternate witness at most for each of the polling stations chosen from among the voters of the municipality. The day after the expiration of the time limit set in paragraph 2 of article 136, the president of the main district office transmits the names of witnesses and substitute witnesses to the presidents of the main polling stations of the municipalities.

At least three days before that fixed for the ballot, the president of the main office of the municipality, assisted by the secretary, draws lots for the polling stations where each of these witnesses will have to fulfill his mandate.

He then reduces, if necessary, by the same means of drawing lots, to three per polling station, the number of witnesses and that of substitutes.

Two days at the latest before the ballot, the witnesses and the substitute witnesses are informed of their designation by means of a letter addressed to them by the president of the main office of the municipality.

Art. 139 .- At the end of the term fixed in article 136, paragraph 1, the president of the main office of the constituency draws up the lists of candidates in the order of the presentation of the candidates.

When the number of candidates does not exceed the number of mandates to be conferred, these candidates are declared elected by the president without further formality. The minutes, drawn up and signed immediately by the president and the secretary, are sent to the Government, which immediately publishes extracts by means of posters in each municipality of the constituency.

Otherwise the lists of candidates are posted in all the municipalities of the constituency. This poster reproduces on the same sheet and in large characters the surname, first names, profession and domicile of the candidates from all the registered lists. For each list, the order of presentation of the candidates is maintained there.

The lists are classified as follows:

In the event that the elections are held for the whole country, the political parties or groups of candidates presenting a list in each of the electoral constituencies are designated in all the constituencies by the same serial number, determined by lot, operated by the president of the main office of the Central constituency, assisted by his secretary.

For this purpose, the day after the last day fixed for the deposit of the lists, the presidents of the other main offices report by all appropriate means to the president in charge of the drawing, the names of the parties or political groups having presented a list.

The information must be made before noon.

The president of the main office of the Central constituency immediately notifies the presidents of the other main offices of the result given by the drawing of lots.

If in addition to these lists, there is another, it receives the order number which follows immediately.

If there are several, the president of the main office of the relevant constituency, assisted by his secretary, determines by lot the serial number to be assigned to these lists.

An Arabic numeral, corresponding to the serial number, is printed in large characters at the top of each list; the serial number is followed by the name of the list. The poster also reproduces the instruction annexed to this law.

If the legislative and / or European elections follow the municipal elections or if the legislative elections follow the European elections during the same calendar year, the lists presented under the same names as during these municipal elections keep the same serial number.

If a serial number has been assigned to a list for the municipal elections and if no list with the same name is presented for the legislative and / or European elections taking place during the same calendar year, this number of order can no longer be assigned.

If during legislative and / or European elections lists are presented under new names compared to the municipal elections which preceded them during the same calendar year, these lists are assigned serial numbers which immediately follow the last number. order assigned during municipal elections.

The lists referred to in the preceding paragraph are classified according to the procedure provided for this purpose by this article.

Chapter IV. - Newsletters

Art. 140 .- The president of the main office of the constituency immediately formulates the ballot paper which, arranged like the poster, but of smaller dimensions, reproduces the serial numbers and the denomination of the lists as well as the surnames and first names of the candidates and indicates the number of mandates to be granted.

Each list is topped by a box reserved for voting. Two other boxes are found after the first and last names of each candidate. The leading box is black and has a small circle in the middle of the color of the paper. The whole in accordance with model 1 annexed to this law.

Art. 141 .- The electoral paper used for the preparation of the ballots is provided by the State and stamped by it before being handed over to the presidents of the main offices of the constituencies. These have the bulletins printed and forwarded to the presidents of the main municipal offices. The printing of the ballots must be completed no later than 20 days before polling day.

The ballots used in the same municipality and for the same ballot must be absolutely identical in terms of paper, format and printing. The use of any other ballot is prohibited.

Art. 142 .- At the latest the day before the day fixed for the poll, the president of the main office of the municipality has each of the presidents of the polling stations delivered, in a sealed envelope, the ballots necessary for the election; the outside address of the envelope indicates, in addition to the address, the number of ballots it contains. This envelope can only be unsealed and opened in the presence of the regularly constituted office. The number of ballots is checked immediately and the result of the check indicated in the report.

Chapter V. - Voting

Art. 143 .- Each voter has as many votes as there are deputies to be elected in the constituency.

He may give two votes to each of the candidates up to the amount of the total number of votes available to him.

An elector who, using a pencil, feather, ball-point pen or similar instrument, fills in the white circle in the box at the top of a list or who enters there a cross (+ or x) adheres to this list in full and thus attributes one vote to each of the candidates on this list.

Each cross (+ or x) entered in one of the boxes reserved behind the names of the candidates is worth one vote for that candidate.

Any circle filled in, even incompletely, and any cross, even imperfect, validly expresses the vote, unless the intention to make the ballot recognizable is manifest.

When the ballot is closed, the office checks the unused ballots, which are immediately destroyed. Mention is made of the number of such bulletins in the minutes.

Chapter VI - Counting and voting

Art. 144 .- Each electoral office counts, without unfolding them, the ballots contained in the ballot box.

The number of voters and the number of ballots are entered in the minutes.

The president, before opening any ballot, brings together all those whom the office is responsible for counting.

Art. 145 .- The votes given to an entire list (list votes) or to individual candidates (nominative votes) count both for the list for the calculation of the proportional distribution of seats between the lists and for the candidates for the allocation of seats in the lists.

The votes cast in the box at the top of a list count for as many list votes as there are candidates. The votes obtained by a candidate who died after the expiration of the term granted for the declarations of candidatures are validly acquired from the list to which he belongs.

Art. 146 .- One of the assessors unfolds the ballots and hands them to the president, who announces the list votes and the nominative votes.

Two of the assessors make the census of the votes and take note of it, each separately.

Art. 147 .- Spoiled ballots are not taken into account when determining the number of votes.

Are zero:

1 ° all bulletins other than those the use of which is permitted by this Act;

2 ° the ballots which cast more votes than there are members to be elected; those which do not contain the expression of any suffrage; those whose shapes and dimensions have been altered, which contain inside a piece of paper or any object, or whose author could be made recognizable by a sign, an erasure or a mark not authorized by law.

Art. 148 .- When all the ballots have been counted, the other members of the bureau and the witnesses examine them and submit to the bureau their observations or complaints.

The ballots which have been the subject of complaints are added to the valid ballots if they have been admitted as such by decision of the board. Spoiled or contested ballots, other than blanks, are initialed by two officers and one of the witnesses.

The complaints are recorded in the minutes, as well as the decisions of the office.

Witnesses have an advisory role in deliberations relating to contested ballots.

Art. 149 .- The office draws up, according to the statements kept by an assessor and the secretary, the list of electors appearing on the electoral statement of the polling station and who did not take part in the election. This directory, signed by the president and the secretary of the polling station, is sent the same day by its president, to the president of the main office of the municipality.

The president of the polling station records in this directory the observations presented and appends the documents which may have been transmitted to him by the absent for the purposes of justification.

The president of the main office of the municipality, after having collected all these directories, sends them, with the documents annexed thereto, to the territorially competent justice of the peace.

Art. 150 .- (1) The ballot papers are grouped by valid ballots and spoiled ballots and placed, to the exclusion of all other pieces, in two envelopes, one of which contains the valid ballots and the other the spoiled ballots.

(2) The address of each of these envelopes shall bear the indication of the place and date of the election, the number of the counting office, the type and the number of ballots it contains.

(3) These envelopes are gathered in a single package, which is sealed with the communal seal or that of a member of the office and provided with the signatures of the president, an assessor and a witness, and the address of which bears the same indications.

(4) The office decides the number of voters, that of blank and invalid ballots and valid ballots, the number of list votes and that of nominative votes. He has them entered in the minutes. The minutes are closed by a table, designed according to model 2 annexed to this law which informs:

- the number of ballots found in the ballot box;

- the number of blank and invalid ballots;

- the number of valid ballots;

- for each of the lists, classified in the order of their number, the number of list votes and that of nominative votes obtained by each candidate.

(5) These operations completed, the president publicly proclaims the result of the census of his counting office.

Art. 151 .- The report referred to in the preceding articles and which provides information on the operations carried out by the office is drawn up in duplicate and signed immediately by the members of the office and the witnesses.

Art. 152 .- Each copy of the report is placed in a sealed envelope which bears the indication of its content, the name of the electoral district, that of the municipality and the number of the counting office.

Another envelope contains the statements kept by the secretaries and assessors in accordance with the provisions of articles 74 and 146 of this law.

This envelope with the two others which contain the minutes are immediately given by the president of the polling station to the president of the main office of the commune, at the same time as the packet which contains the ballot papers.

The same applies to placards reproducing penal provisions, copies of the electoral law and printed matter not used in each polling station.

Art. 153 .- The president of the main office of the municipality, after having collected the documents from all the polling stations, classifies the envelopes containing the minutes in two folds of identical content and each containing a copy of the minutes of each office to vote. The address of each of these two folds indicates, in addition to the address, the mention of its content as well as the electoral district and the municipality. These envelopes are closed and sealed with the communal seal or that of the president. The president still deposits them on election day by registered mail addressed, the first to the Government, and the other to the president of the main office of the constituency.

When the latter is himself president of the main office of the municipality, he personally ensures the custody of the second envelope until the time of the general vote count.

Art. 154 .- The president of the main office of the municipality also forms:

a) a packet sealed and stamped with the communal seal or that of the president which contains the ballot papers of all the polling stations of the commune and bears as address, in addition to the address:

Election of ..... from ....

Ballots

b) a packet, sealed and sealed as above, which contains the lists kept under Articles 74 and 146;

c) a package containing the copies of the electoral law and the placards reproducing the penal provisions which were used at the various polling stations, as well as the printed matter not used by these offices.

These three packages are sent by the president of the main office of the municipality to the Chamber of Deputies by separate registered mail and can only be opened by the credentials committees.

The ballots are kept until the next election for political analysis. Then they are destroyed.

Chapter VII - Census and allocation of seats

Art. 155 .- The day after the election, at noon, the president and two assessors from the main office of the constituency, who can be joined by witnesses from the same office, go to the post office and receive the letters there at the address of the president, against receipt. These letters are immediately, and under their supervision, transported to the headquarters of the main office.

Art. 156 .- In the presence of the office, the president opens the envelopes and reads the name of the municipality, the counting office as well as the table referred to in article 150. An assessor and a secretary enter these details in a table, established by 'after model 3 annexed to this law and kept by each of them separately.

The office establishes the total number of counted ballots, blank and invalid ballots, valid ballots, list votes and nominative votes.

Art. 157 .- Two assessors each record the totals obtained separately on a table of model 5 annexed to this law and add up the totals.

Art. 158 .- Immediately after the end of the operations provided for in the three preceding articles, the tables are signed ne varietur by the president, and each of them by the assessor and the secretary who collaborated in the preparation of the document.

Art. 159 .- The total number of valid votes on the lists is divided by the number of deputies to be elected increased by one.

The whole number which is immediately greater than the quotient thus obtained is called "electoral number".

Each list receives for distribution as many seats as the electoral number is contained in the number of votes it has collected.

Art. 160 .- When the number of deputies elected by this distribution remains lower than that of deputies to be elected, the number of votes for each list is divided by the number of seats it has already obtained, increased by one; the seat is allocated to the list which obtains the highest quotient. The same process is repeated if there are still seats available.

In the event of a tie, the available seat is allocated to the list which received the most votes. The calculation operations are to be carried out by an assessor or, where appropriate, by a calculator, and the secretary under the supervision of the office.

Art. 161 .- Seats are allocated, in each list, to the candidates having obtained the greatest number of votes.

In the event of a tie-vote, the candidate who is chosen by drawing lots by the president of the main office of the constituency is declared elected.

Art. 162 .- If a list obtains more representatives than it presented candidates, the number of seats remaining to be filled is distributed among the other lists. To this end, a new proportional distribution is made.

Art. 163 .- The result of the general census of the votes and the names of the elected representatives are proclaimed publicly by the president of the office.

Art. 164 .- The census report is drawn up and signed immediately by the members of the office and the witnesses.

Art. 165 .- A copy of the minutes and all the documents are sent on the fourth day following that of the proclamation of the result to the Government, to be transmitted to the Chamber of Deputies.

The double remains deposited for the South district at the registry of the justice of the peace of Esch-sur-Alzette, for the East and Center districts at the registry of the Luxembourg district court, and for the North district at the registry of the court of district of Diekirch, where any voter can read it.

The unelected candidates from each list are entered in the minutes in the order of the number of their votes, in order to provide for the replacement cases provided for in article 167.

Art. 166 .- An extract from the minutes is sent without delay by the Government to each of the elected deputies.

Art. 167 .- The candidates coming on each list after those who have been proclaimed elected are called to complete the term of the deputies of this list whose seats become vacant as a result of option, resignation, death or for any other cause.

The notification of this appeal to the substitutes is made by the president of the Chamber of Deputies within fifteen days from the event which gave rise to the vacancy.

Chapter VIII - Postal voting during legislative elections

Art. 168 .- (1) Voters over the age of 75 are admitted to postal voting in legislative elections.

(2) The following may be admitted to postal voting during legislative elections:

a) voters who, for duly justified professional or personal reasons, are unable to appear in person in front of the polling station to which they are assigned;

b) Luxembourgers domiciled abroad.

Art. 169 .- Any voter admitted to voting by correspondence in application of the foregoing provisions must notify the college of mayors and aldermen of the municipality of registration and request, by simple letter to the post office, his convocation letter.

The municipality of domicile, failing that the municipality of last domicile, failing that the municipality of birth, failing which the City of Luxembourg is to be considered as the municipality of registration in the Grand Duchy of Luxembourg.

Art. 170 .- The request is made on plain paper or on a pre-printed form to be obtained from the municipal administration where the voter is called to vote for the Chamber of Deputies. It must indicate the name, first names, date and place of birth, profession and domicile of the voter, as well as the address to which the convocation letter must be sent.

Anyone domiciled abroad must produce a certified true copy of their valid passport.

The applicant must, in his written and signed declaration, declare on the basis of the oath that he is not deprived of the electoral right neither by virtue of article 52 of the Constitution, nor by virtue of article 6 of the this law.

Art. 171 .- The request must reach, under penalty of forfeiture, the college of mayors and aldermen at the earliest ten weeks and at the latest thirty days before polling day.

Art. 172 .- Upon receipt of the request, the college of mayors and aldermen checks whether it contains the required information and documents. It checks whether the applicant is registered on the electoral roll.

If the applicant meets the electorate's conditions, the college of mayors and aldermen sends him at the latest twenty days before the ballot, by registered mail with acknowledgment of receipt, the letter of convocation including the list of candidates and the attached instruction. to this law, an electoral envelope and a ballot paper duly stamped in accordance with the provisions of article 78 of this law as well as an envelope for the transmission of the electoral envelope, bearing the words "Elections - Postal vote ", the indication of the polling station receiving the vote at the bottom right angle and the serial number, name, first names and address of the voter with the initials of the president of the main polling station of the town at the left corner at the top.

If the applicant does not meet the conditions for postal voting, the college of mayors and aldermen notifies him of its refusal at the latest twenty-five days before the ballot.

Art. 173 .- The electoral envelopes provided by the State must be opaque and of a uniform type for all voters.

The envelopes as well as the ballot papers required for the postal vote are deposited with the president of the main office of the constituency who transmits them to each college of mayors and aldermen who request them.

Art. 174 .- Voters who have submitted a request to be admitted to postal voting are registered by the college of mayors and aldermen on a statement listing all the voters in this category. This statement indicates the surname, first names, date and place of birth, domicile of each voter as well as an indication of the action taken on each request.

Mention of admission to postal voting is made in front of the elector's name on the municipal electoral rolls and on the voters' statements deposited at the various polling stations.

At least ten days before the ballot, the college of mayors and aldermen sends the statement of the beneficiaries of the postal vote to the president of the main office of the constituency who brings together the various statements in a single alphabetical and numbered statement.

The list of voters by correspondence is deposited at the special polling station of each constituency.

Voters on this statement cannot choose another voting method.

Art. 175 .- Voters fill out their ballot paper in accordance with the provisions of article 143 of this law.

Art. 176 .- To send his vote to the polling station, the voter places his ballot paper folded in four, the stamp on the outside, in the electoral envelope.

He inserts this envelope in the transmission envelope, the characteristics of which are defined by article 172 of this law. He transmits his shipment in the form of a simple letter.

Art. 177 .- The envelopes containing the suffrage are kept by the post office of the polling station receiving the suffrage until polling day. On polling day, after the start of operations and at the latest before two o'clock in the afternoon, a postal officer brings them to the polling station indicated on the electoral envelope.

He gives them to the president of the office who gives discharge in the usual forms provided for registered letters. Mention is made in the minutes of the voting operations.

Art. 178 .- The polling station verifies whether the number of envelopes handed over by the postal officer corresponds to the number of electors admitted to the postal vote as it results from the statement deposited at the polling station.

If a difference is noted, mention is made by the chairman on the said statement and on the minutes of the voting operations.

Art. 179 .- A member of the polling station opens the transmission envelope, informs the office of the name, first names and serial number of the voter. The name of the elector admitted to the postal vote is entered on the statement of the electors admitted to the postal vote.

The electoral envelopes removed from the transmission envelopes are gathered in a special ballot box.

Art. 180 .- In the presence of all the members of the office, one of them shuffles the combined electoral envelopes, opens them and withdraws the ballot paper which he immediately slips, and without unfolding it, into the ballot box.

The contents of any electoral envelope which contains two or more ballot papers are immediately destroyed. Mention of these operations is made in the minutes.

Art. 181 .- Any envelope arriving at the post office of the polling station receiving the vote after two o'clock in the afternoon of polling day is stamped there indicating the date and time of its arrival and is delivered to the president from the main constituency office.

A report of this operation is drawn up. These minutes must include the list of electors whose envelopes have been given to the president of the main office of the constituency.

Transmission envelopes are immediately destroyed without having been opened.

Art. 182 .- The provisions of article 135 of this law also apply to postal voting.

In each capital of the electoral district, one or more polling stations are specially responsible for postal voting operations, in accordance with the rules established by article 55.

The appointment of presidents, assessors, deputy assessors, secretaries, assistant secretaries, calculators and witnesses is made according to the rules defined in Book I, Title III, Chapter II of this law.

BOOK III. - Municipal bodies and municipal elections

Title I - Organic provisions

Chapter I. - Of the municipal body

Art. 183 .- In order to determine the number of members of the municipal council assigned to each municipality, a census of the population of the Grand Duchy of Luxembourg is carried out at least every ten years.

The date and methods of this census are fixed by Grand-Ducal regulation. The census is carried out on the basis of the usual residence which is the geographical place where the person to be enumerated usually lives.

Chapter II.- Of the municipal council

Art. 184 .- The municipal councils, including the members of the college of mayors and aldermen, are composed of:

7 members in municipalities with a population not exceeding 999 inhabitants;

9 members in municipalities with 1,000 to 2,999 inhabitants;

11 members in municipalities with 3,000 to 5,999 inhabitants;

13 members in municipalities with 6,000 to 9,999 inhabitants;

15 members in municipalities with 10,000 to 14,999 inhabitants;

17 members in municipalities of 15,000 to 19,999 inhabitants;

19 members in municipalities with 20,000 inhabitants or more, except that the municipal council of the City of Luxembourg is composed of 27 members.

Art. 185 .- The number of municipal councilors assigned to each municipality is determined by grand-ducal regulation, on the proposal of the Minister of the Interior, having regard to the results of the population censuses of the Grand Duchy of Luxembourg.

The grand-ducal regulation which has this fixing is published within the period of twelve months from the census.

When the last population census provided for in article 183 of this law is more than five years prior to the date of the ordinary municipal elections, the number of municipal councilors assigned to each municipality is fixed having regard to the actual population of each municipality on December 31 of the year preceding the municipal elections. The grand-ducal regulation which fixes this number is published at the latest six months before the date of the municipal elections.

The increase or reduction in the number of councilors only takes place on the occasion of ordinary municipal elections.

Art. 186 .- The members of the municipal council are elected for a term of six years, as of January 1 following their election, notwithstanding the provisions of article 187 of this law.

They are eligible for re-election.

The ordinary meeting of the electors, for the purpose of proceeding to the replacement of the outgoing councilors, takes place of right, of six in six years, the second Sunday of October.

Art. 187 .- The new municipal council takes office as soon as the appointments and, where applicable, the oaths of the mayor and aldermen have been made.

Art. 188 .- Members of the outgoing municipal council cease their activities as soon as the municipal council takes office after the elections.

Art. 189 .- Complementary elections may take place by virtue of a decision of the municipal council, for the purpose of filling the first place which has become vacant following, or the transfer of the domicile of a member of the municipal council outside the territory of the municipality, or the resignation or death of a member of the municipal council.

When the municipal council is reduced by the effect of two vacancies, additional elections must take place within three months from the last vacancy.

However, in the six months which precede the full renewal, the complementary elections are obligatory only if the municipal council has lost half of its members.

The councilors elected during the complementary elections complete the mandate of those they replace.

Art. 190 .- In case of dissolution of the municipal council, the elections take place at the latest within three months which follow the decree of dissolution. The exact date is set by the Minister of the Interior.

Art. 191 .- The resignation of the functions of municipal councilor is given in writing to the Minister of the Interior through the district commissioner. The Minister of the Interior accepts the resignation of the adviser. This acceptance is notified by simple letter to the interested party. A copy is sent to the mayor of the municipality for information through the district commissioner. The mayor informs the municipal council of the resignation of the councilor at its next meeting.

The mayor or alderman who wishes to resign as municipal councilor must have previously obtained his resignation as mayor or alderman by the appointing authority.

Resigners shall exercise their functions until their resignation has been accepted.

Title II - Eligible persons

Chapter I - Eligibility conditions

Art. 192 .- To be eligible, you must:

1 ° be Luxembourgish or a national of another Member State of the European Union;

2 ° enjoy civil rights and not be deprived of the right to stand for election in the Grand Duchy of Luxembourg or in the Member State of origin; this last condition cannot, however, be imposed on non-Luxembourg citizens of the European Union who, in their country of origin, have lost the right of eligibility due to their residence outside their Member State of origin;

3 ° be eighteen years of age on the day of the election;

4 ° have been habitually resident for six months in the municipality when submitting their candidacy, that is to say usually live there.

For nationals of another Member State of the European Union, it is also necessary to have resided on Luxembourg territory, at the time of submission of the application, for five years.

The national of another Member State of the European Union must produce in support of his application:

1 ° a declaration specifying:

a) his nationality and address in the Grand Duchy of Luxembourg;

b) that he has not forfeited the right of eligibility in his Member State of origin or, where applicable, that the loss of the right of eligibility is due to the conditions of residence imposed by the State of origin .

In the event of false declaration, the penalties provided for in article 114 by this law are applicable.

In case of doubt about the content of the declaration referred to under b) above, the president of the main polling station of the municipality before the vote or the court seised of an appeal after the vote may request a certificate from the competent administrative authorities. of the home Member State certifying that the candidate has not forfeited the right of eligibility in that state or that the authorities are not aware of such forfeiture.

2 ° a valid identity document;

3 ° a certificate documenting the duration of residence fixed above.

Art. 193 .- Are not eligible:

1. people who are deprived of the right to stand for election by conviction;

2. persons who are excluded from the electorate by article 6 of this law.

The loss of one of the eligibility conditions entails the termination of the mandate.

The college of mayors and aldermen or the Minister of the Interior immediately reports to the municipal council the facts which are likely to lead to forfeiture and sends the person concerned, against receipt, a notice of this notification.

If, having knowledge of the cause of his forfeiture, even in the absence of any notification, the person concerned continues to exercise his functions, he is liable to the penalties imposed by article 262 of the Penal Code.

The municipal councilor whose forfeiture is requested may, within eight days, from the moment he has knowledge of the notification made to the municipal council, address a complaint to the latter.

The forfeiture is recorded by the municipal council within thirty days of notification by the college of mayors and aldermen or by the Minister of the Interior. This decision is communicated by the college of mayors and aldermen or by the Minister of the Interior to the municipal councilor concerned. An appeal to the administrative court ruling as the trial judge is open to the municipal councilor within eight days of the communication. The same appeal is open to the college of mayors and aldermen and to the Minister of the Interior within eight days of the decision of the municipal council.

Chapter II - Incompatibilities

Art. 194 .- (1) Cannot be part of a municipal council:

1. ministers and state secretaries;

2. officials and employees of the Interior Department and district police stations;

3. career soldiers;

4. civilian and military members of the management and staff of the Grand Ducal Police, except those of officers who do not perform police duties;

5. ministers of religion linked to the State by means of a convention within the meaning of article 22 of the constitution and covered by these conventions.

(2) Cannot be part of the municipal council of a given municipality:

1. any person who receives remuneration, fixed or variable, from the municipality or from an establishment subordinate to the administration of the municipality or from an inter-municipal union of which the municipality is a member;

2. teaching staff, including lecturers in religion and moral and social training in preschool and primary education in the municipality;

3. civil servants and employees of the State, its administrations or services, if, by virtue of their functions,

a) they are responsible for a service area which includes the territory of the municipality in question;

b) they exercise sectoral competences with a national scope, which are likely to overlap or to be in opposition with the interests of the municipality in question.

Art. 195 .- Cannot be burgomaster or alderman, nor temporarily exercise the functions:

1. members of the Superior Court of Justice, district courts, justices of the peace and administrative courts, not including their deputies;

2. prosecutors, chief clerks and clerks of the Superior Court of Justice, district courts, justices of the peace and administrative courts.

3. ministers of a religion.

Art. 196 .- The members of the municipal council cannot be relatives or allies up to the second degree inclusively, nor be united by the bonds of marriage.

If two people falling in one of the categories referred to in the first paragraph are elected, preference is given to the person who obtained the most votes.

In the event of a parity of votes, the president of the main office proceeds by drawing lots to the proclamation of the elected candidate.

If these parents, allies or spouses have been proclaimed elected, the drawing of lots will be carried out by the president of the main polling station of the municipality.

A subsequent alliance between the members of the council does not entail revocation of their mandate.

The alliance is supposed to be dissolved by the death of the spouse of the leader from whom it comes.

Title III - Electoral operations

Chapter I - Electoral constituencies and the method of election

Art. 197 .- Each municipality forms an electoral district.

All the voters of the municipality compete together in the election of the members of the council.

Art. 198 .- Elections are made, either according to the relative majority system, or according to the mode of proportional representation, in accordance with the provisions of this law.

Chapter II - The relative majority system

Art. 199 .- Communal elections are carried out according to the system of relative majority in all the communes of the country with a population of less than 3,000 inhabitants.

Section I - Candidatures

Art. 200 .- The candidates must declare themselves at least thirty days before that fixed for the ballot.

At least thirty-five days before the election, the president of the main office publishes a notice fixing the days, hours and place on which he will receive the declarations of the candidates and the designations of witnesses. The notice indicates for the receipt of declarations from candidates at least two days, including the last useful day, and at least three hours for each of these days; the last useful delay is, in all cases, from five to six in the evening.

Art. 201 .- The declaration indicates the surname, first names, domicile, profession and nationality of the candidate. It undertakes on his part not to withdraw his candidacy. It is dated and signed.

Those who are not eligible may not be a candidate and may withdraw their candidacy.

If the eligibility of a candidate from the point of view of the convictions incurred appears to be doubtful, the president of the main office has these eligibility conditions checked urgently by the Public Prosecutor's Office and invites the candidate to present his observations. When, on view of the extract from the criminal record or any other information produced by the prosecution, ineligibility is established, the president removes the candidate in question from the list.

Art. 202 .- The declaration must be delivered to the president of the main office by the candidate in person or by an agent carrying a power of attorney made before a notary. In the event of failure to observe one of the formalities provided for in this article, the declaration is not valid.

The handover to the president must take place no later than six o'clock in the evening of the last day granted for the declaration itself, ie. thirty days before the elections.

Art. 203 .- In the event of the death of a candidate after the expiry of the deadline set for the declaration of candidatures, and at least 5 days before the election, it must be postponed to a day to be set by the Minister of the Interior, so that, if necessary, new candidacies can occur.

The formalities usefully completed remain acquired.

The electors are convened, at least eight days before the day fixed for the poll, by the president of the main office, by means of posters to be affixed in all the polling places of the commune and by way of the written press.

Art. 204 .- Each candidate, at the same time as he submits his candidacy, may designate, to attend the voting operations, one witness and one alternate witness at most for each of the polling stations, chosen from among the electors of the municipality.

Art. 205 .- At least three days before the day fixed for the poll, the president of the main office, assisted by the secretary, draws lots for the polling stations where each of these witnesses will have to fulfill his mandate.

He then reduces, if necessary, by the same means of drawing lots, to three per office, the number of witnesses and that of substitutes.

Two days at the latest before the ballot, witnesses and substitute witnesses are informed of their designation by means of a letter addressed to them by the chairman of the main office.

Art. 206 .- At the expiration of the term fixed by this law for the submission of declarations of candidacy, the main office draws up the list of candidates. When the number of candidates does not exceed the number of mandates to be conferred, these candidates are proclaimed elected by the main office, without further formality.

The minutes as well as a list of the persons elected, drawn up and signed forthwith by the president and the secretary are sent in duplicate to the district commissioner.

The minutes and the list of elected persons are published by means of a poster at the town hall.

The list of elected persons must indicate the name, first names, address, nationality, exact profession and, where applicable, the degree of kinship between several elected persons.

When the number of candidates exceeds the number of mandates to be conferred, the list of candidates is immediately displayed in all the voting localities of the municipality. The poster reproduces in large print, in the form of the electoral bulletin as determined below, the names of the candidates as well as their first names, profession, domicile and nationality.

Section II.- Newsletters

Art. 207 .- At the expiration of the term useful for submitting declarations of candidatures, the main office formulates the ballot papers, which are printed on electoral paper, in accordance with model 6 annexed to this law.

The ballot paper classifies the declared candidates in alphabetical order and indicates the number of councilors to be elected.

The ballot papers must conform to model 6 annexed to this law, and be, for the same ballot, absolutely identical. They are stamped with a stamp bearing the name of the municipality and the number of the polling station.

Art. 208 .- The State provides the electoral paper, which is stamped before being handed over to the president of the main office.

The ballots used in the same municipality and for the same ballot must be absolutely identical in terms of paper, format and printing. The use of any other ballot is prohibited.

Art. 209 .- No later than the day before the day fixed for the poll, the president of the main office has each of the presidents of the polling stations delivered, in a sealed envelope, the ballots necessary for the election; the outside address of the envelope indicates, in addition to the address, the number of ballots it contains. This envelope can only be unsealed and opened in the presence of the regularly constituted office.

The number of ballots is checked immediately and the result of the check indicated in the report to be drawn up in accordance with the provisions of this law.

Section III - Voting

Art. 210 .- Each voter has as many votes as there are councilors to be elected to the municipal council.

Art. 211 .- The elector expresses his vote by drawing a cross (+ or x) in the box reserved after the name of each of the candidates for whom he votes.

Art. 212 .- When the ballot is closed, the office checks the unused ballots, which are immediately destroyed. Mention is made of the number of such bulletins in the minutes.

Section IV.- The counting of the ballots and the proclamation of elected officials

Art. 213 .- Each electoral office counts, without unfolding them, the ballots contained in the ballot box. The number of voters and the number of ballots are entered in the minutes. The president, before opening any ballot, brings together all those whom the office is responsible for counting.

Art. 214 .- One of the assessors unfolds the ballots and hands them to the president, who states the votes obtained by each candidate.

Two of the assessors make the census of the votes and take note of it, each separately.

Art. 215 .- Spoiled ballots are not taken into account when determining the number of votes.

Are zero:

1 ° all bulletins other than those the use of which is permitted by this Act;

2 ° the ballots which cast more votes than there are members to elect and those which do not contain the expression of any votes;

3 ° bulletins whose shapes and dimensions have been altered, which contain, inside any paper or object, or whose author could be made recognizable by a sign, an erasure or a mark not authorized by law .

Art. 216 .- When all the ballots have been counted, the other members of the bureau and the witnesses examine them and submit to the bureau their observations or complaints.

The ballots which have been the subject of complaints are added to the valid ballots if they have been admitted as such by decision of the board.

Spoiled or contested ballots, other than blanks, are initialed by two officers and one of the witnesses.

The complaints are recorded in the minutes as well as the decisions of the office.

Witnesses have an advisory role in deliberations relating to contested ballots.

Art. 217 .- The office draws up, according to the records kept by an assessor and the secretary, the list of electors appearing on the electoral record of the polling station and who did not take part in the election. This directory, signed by the chairman and the secretary of the polling station, is sent by its chairman the same day to the chairman of the main office.

The president of the polling station records in this directory the observations presented and appends the documents which may have been transmitted to him by the absent for the purposes of justification.

The president of the main office, after having collected all these directories, sends them, with the documents annexed thereto, to the territorially competent justice of the peace.

Art. 218 .- The ballot papers are grouped by valid ballots and invalid ballots and placed, to the exclusion of all other parts, in two closed envelopes, one of which contains the valid ballots and the other the invalid ballots.

The address of each of these envelopes bears the indication of the place and date of the election, the number of the counting office and the number of ballots it contains.

These two envelopes are united in a single package which is sealed with the communal seal or that of a member of the office and provided with the signatures of the president, an assessor and a witness and whose address bears the same indications.

Art. 219 .- The office decides the number of voters, that of blank or invalid ballots and valid ballots, as well as the number of votes obtained by each candidate; these indications are entered in the minutes.

Art. 220 .- The minutes referred to in the preceding articles and which provide information on the operations carried out by the office, are drawn up in triplicate and signed immediately by the members of the office, the secretary and the witnesses. It is immediately carried by the chairman of the polling station to the main office at the same time as the ballot papers and all the documents held by the office.

Art. 221 .- The main office, after having collected the minutes of the polling stations of the commune and carried out the general census of the votes, proclaims the elected representatives.

Art. 222 .- The candidates are elected according to the votes obtained until all the seats to be filled are filled.

Art. 223 .- In the event that the last position to be filled brings together two or more candidates with equal votes, the drawing of lots to be carried out by the president of the main polling station determines the elected candidate.

Art. 224 .- A list of the elected persons is to be established by the president and the secretary of the main polling station of the municipality. This statement must contain the name, first names, address, nationality, exact profession and, if applicable, the degree of kinship between several elected officials.

The election report and the list of elected persons, drawn up by the main office and signed by the president, assessors, secretary and witnesses, are immediately sent in duplicate, by registered mail, with the minutes of the offices. vote and all other supporting documents, excluding ballot papers, to the district commissioner who forwards everything to the Minister of the Interior.

A copy of the election report signed as the original is deposited at the secretariat of the municipality where everyone can read it.

All the envelopes containing the ballot papers are assembled immediately and to the exclusion of all other documents in one or more packages which bear for subscription, in addition to the address of the addressee:

Municipal election of ..... of ....

Ballots.

Art. 225 .- The ballots thus collected are sent directly, by registered mail, to the Minister of the Interior by the care of the president of the main office.

The ballots are kept until the next election for political analysis. Then they are destroyed.

Chapter III - Proportional representation

Art. 226 .- Elections are made by list system with proportional representation in all municipalities with at least 3,000 inhabitants.

Section I - Candidatures

Art. 227 .- The candidates must be presented at least thirty days before that fixed for the ballot.

At least thirty-five days before the election, the president of the main office publishes a notice fixing the days, hours and place on which he receives the presentations of candidates and the designations of witnesses. The notice indicates at least two days, including the last useful day, and at least three hours for each of these days; the last useful delay is, in all cases, from five to six in the evening.

Art. 228 .- The lists are constituted for each municipality by the groups of candidates who, by a declaration signed by them, accept the candidacy in this municipality, and are presented jointly either by fifty electors registered in the municipality, or by a municipal councilor, outgoing or in office.

Each list must be submitted by a representative appointed by and from among the presenters. In the event of presentation by a municipal councilor, the representative is chosen by the candidates on the list, from among these candidates and the outgoing municipal councilor or in office who presents them.

Any single application is considered to form a list on its own.

The list indicates the surname, first names, profession, domicile and nationality of the candidates as well as of the voters or of the municipal councilor, outgoing or in office who present them.

Those who are not eligible may not apply and may withdraw their candidacy.

If the eligibility of a candidate from the point of view of the convictions incurred appears to be doubtful, the president of the main office has these eligibility conditions checked urgently by the Public Prosecutor's Office and invites the candidate to present his observations. When, on seeing the extract from the criminal record or any other information produced by the prosecution, ineligibility is established, the president removes the candidate in question from the list.

Art. 229 .- A list cannot include a number of candidates greater than that of the councilors to be elected in the municipality.

A list cannot be made up mainly of candidates who do not have Luxembourg nationality.

Art. 230 .- No one can appear, neither as candidate nor as presenting in more than one list of the same municipality.

Each list must bear a name and in cases where different lists bear identical names, the representatives are invited to establish the necessary distinctions, failing which, and before the expiry of the deadline for declarations of candidacy, these lists are appointed by a letter of order by the president of the main office.

Art. 231 .- Within the period referred to in article 227 of this law, the presentation is delivered by the representative of the list to the president of the main office, who gives a receipt thereof.

The chairman of the main office records the lists in the order in which they are presented.

He refuses to accept any list which does not meet the requirements formulated by article 228 of this law. If identical declarations as to the candidates entered therein are submitted, only the first date is valid. If they bear the same date, all are null.

Art. 232 .- A candidate registered on a list can only be removed from it if he notifies the president of the main office, by bailiff's exploit, of the wish to withdraw from it.

Any list can be completed by the names of candidates who are presented by all the signatories of the list.

The notifications and additions referred to in the preceding paragraph must take place before the expiry of the deadline for declarations of candidacy.

Art. 233 .- In the event of the death of a candidate, occurring after the expiry of the deadline set for the presentation of candidates and at least five days before the election, the latter is postponed to a day to be set by the Government so that , where appropriate, new presentations of candidates may occur.

However, in the event that the group, on whose list the deceased candidate appears, declares within five days after the occurrence of the death, by simple letter to the president of the main polling station, that it does not intend to present a new candidatures, there is no reason to postpone the date of the elections.

For the lists which are not withdrawn or modified within the time limit and the forms provided for by article 232 of this law, the formalities usefully fulfilled remain acquired.

Art. 234 .- The electors are convened at least eight days before the day fixed for the poll, by the president of the main polling station of the commune by means of posters affixed in all the polling localities and by means of the written press.

If the date of the elections is postponed, the transmission envelopes from voters admitted to postal voting for postponed elections are delivered to the president of the main polling station of the municipality assisted by assessors and the secretary of his office, on the date and time indicated in article 271. The office destroys them with their contents, without further manipulation.

Art. 235.- Lors de la présentation des candidats, le mandataire de la liste peut désigner, pour assister aux opérations de vote, un témoin et un témoin suppléant au plus pour chacun des bureaux de vote, choisis parmi les électeurs de la commune.

Trois jours au moins avant le jour fixé pour le scrutin, le président du bureau principal, assisté du secrétaire, tire au sort les bureaux de vote où chacun de ces témoins aura à remplir son mandat. Il réduit ensuite, s'il y a lieu, par la même voie du tirage au sort, à trois par bureau, le nombre des témoins et celui des suppléants.

Deux jours au plus tard avant le scrutin, les témoins et les témoins suppléants sont informés de leur désignation au moyen d'une lettre leur adressée par le président du bureau principal.

Art. 236.- A l'expiration du terme fixé dans l'article 227 de la présente loi, le président du bureau principal arrête la liste des candidats dans l'ordre de la présentation des candidats.

Lorsque le nombre des candidats ne dépasse pas celui des mandats à conférer, ces candidats sont proclamés élus par le président du bureau principal sans autre formalité. Le procès-verbal et le relevé des personnes élues, dressés en double exemplaire, rédigés et signés séance tenante par le président et le secrétaire, sont adressés au commissaire de district. Des extraits des procès-verbaux et le relevé des personnes élues sont immédiatement publiés par voie d'affiches dans chaque localité de vote de la commune.

Le relevé des personnes élues à adresser au commissaire de district doit indiquer le nom, les prénoms, l'adresse, la nationalité, la profession exacte et, le cas échéant, le degré de parenté entre plusieurs personnes élues.

Lorsque le nombre des candidats dépasse le nombre des mandats à conférer, les listes des candidats sont immédiatement affichées dans toutes les localités de vote de la commune.

Cette affiche reproduit, sur une même feuille et en gros caractères, les nom, prénoms, profession, nationalité et domicile des candidats de toutes les listes enregistrées. Pour chaque liste, l'ordre de présentation des candidats y est maintenu.

Les listes sont classées de la façon suivante:

Lors du renouvellement intégral des conseils communaux, les partis et groupements politiques présentant une liste dans la majorité des communes où les élections se font au scrutin de listes avec représentation proportionnelle sont désignés dans toutes ces communes par le même numéro d'ordre, déterminé par tirage au sort, opéré par le président du bureau principal de la ville de Luxembourg, assisté de son secrétaire.

A cet effet, le lendemain du dernier jour fixé pour le dépôt des listes, les présidents des autres bureaux principaux signalent par tous moyens appropriés au président chargé du tirage, les noms des partis politiques et groupements de candidats ayant présenté une liste.

L'information doit être faite avant midi.

Le président du bureau principal de la ville de Luxembourg avise immédiatement les présidents des autres bureaux principaux du résultat donné par le tirage au sort.

Si outre ces listes il en existe une autre, elle reçoit le numéro d'ordre qui suit immédiatement.

S'il y en a plusieurs, le président du bureau principal de la commune afférente, assisté de son secrétaire, détermine par le sort le numéro d'ordre à attribuer à ces listes.

En cas de renouvellement d'un conseil communal, les partis politiques et groupements de candidats présentant une liste sont désignés par un numéro d'ordre, déterminé par tirage au sort, opéré par le président du bureau principal de la commune afférente, assisté de son secrétaire.

Un chiffre arabe, correspondant au numéro d'ordre, est imprimé en gros caractères en tête de chaque liste; le numéro d'ordre est suivi de la dénomination de la liste. L'affiche reproduit aussi l'instruction annexée à la présente loi.

Si les élections communales suivent les élections législatives et/ou européennes au cours de la même année civile, les listes présentées sous les mêmes dénominations dans des communes où les élections se font au scrutin de listes avec représentation proportionnelle gardent le même numéro d'ordre que celui qui leur a été attribué pour les élections législatives et/ou européennes.

Si un numéro d'ordre a déjà été attribué à une liste lors des élections législatives et/ou européennes et si aucune liste portant la même dénomination n'est présentée pour les élections communales ayant lieu au cours de la même année civile, ce numéro d'ordre ne peut plus être attribué.

Si lors des élections communales des listes sont présentées sous des dénominations nouvelles par rapport aux élections législatives et/ou européennes qui les ont précédées au cours de la même année civile, ces listes se voient attribuer des numéros d'ordre qui suivent immédiatement le dernier numéro d'ordre attribué lors des élections législatives et/ou européennes.

Les listes visées par l'alinéa qui précède sont classées selon la procédure prévue à cet effet par le présent article.

Section II.- Des bulletins

Art. 237.- Le président du bureau principal formule incontinent les bulletins de vote qui sont imprimés sur papier électoral, conformément au modèle 1 annexé à la présente loi, et agencés comme l'affiche, mais de dimensions moindres; ils reproduisent les numéros d'ordre et les dénominations des listes ainsi que les nom et prénoms des candidats et indiquent le nombre des conseillers à élire.

Chaque liste est surmontée d'une case réservée au vote. Deux autres cases se trouvent à la suite des nom et prénoms de chaque candidat. La case de tête est noire et présente au milieu un petit cercle de la couleur du papier. Le tout conformément au modèle 1 annexé à la présente loi.

Art. 238.- Au plus tard la veille du jour fixé pour le scrutin, le président du bureau principal fait remettre à chacun des présidents des bureaux de vote, sous enveloppe cachetée, les bulletins nécessaires à l'élection; la suscription extérieure de l'enveloppe indique, outre l'adresse, le nombre de bulletins qu'elle contient. Cette enveloppe ne peut être ouverte qu'en présence du bureau régulièrement constitué. Le nombre des bulletins est vérifié immédiatement et le résultat de la vérification indiqué au procès-verbal.

Art. 239.- L'Etat fournit le papier électoral, qui est timbré avant d'être remis au président du bureau principal.

Les bulletins employés dans une même commune et pour un même scrutin doivent être absolument identiques, sous le rapport du papier, du format et de l'impression.

L'emploi de tous autres bulletins est interdit.

Section III.- Du vote

Art. 240.- Chaque électeur dispose d'autant de suffrages qu'il y a de conseillers à élire. Il peut attribuer deux suffrages à chacun des candidats jusqu'à concurrence du total des suffrages dont il dispose.

L'électeur qui, à l'aide d'un crayon, d'une plume, d'un stylo à bille ou d'un instrument analogue, remplit le cercle blanc de la case placée en tête d'une liste ou qui y inscrit une croix (+ ou x) adhère à cette liste en totalité et attribue ainsi un suffrage à chacun des candidats de cette liste.

Chaque croix (+ ou x) inscrite dans l'une des deux cases réservées derrière le nom des candidats vaut un suffrage à ce candidat.

Tout cercle rempli, même incomplètement, et toute croix, même imparfaite, expriment valablement le vote, à moins que l'intention de rendre le bulletin reconnaissable ne soit manifeste.

Art. 241.- Lorsque le scrutin est clos, le bureau fait le récolement des bulletins non employés lesquels sont immédiatement détruits. Il est fait mention du nombre de ces bulletins au procès-verbal.

Section IV.- Du dépouillement du scrutin

Art. 242.- Chaque bureau électoral compte, sans les déplier, les bulletins contenus dans l'urne. Le nombre des votants et celui des bulletins sont inscrits au procès-verbal.

Le président, avant d'ouvrir aucun bulletin, mêle tous ceux que le bureau est chargé de dépouiller.

Art. 243.- Les suffrages donnés à une liste en totalité (suffrages de liste) ou aux candidats individuellement (suffrages nominatifs), comptent tant à la liste pour le calcul de la répartition proportionnelle des sièges entre les listes qu'aux candidats pour l'attribution des sièges dans les listes.

Le suffrage exprimé dans la case figurant en tête d'une liste compte pour autant de suffrages de liste qu'il y figure de candidats.

Les suffrages recueillis par un candidat décédé sont valablement acquis à la liste à laquelle il appartient.

Art. 244.- L'un des assesseurs déplie les bulletins et les remet au président, qui énonce les suffrages de liste et les suffrages nominatifs.

Deux des assesseurs font le recensement des suffrages et en tiennent note, chacun séparément.

Art. 245.- Les bulletins nuls n'entrent point en compte pour fixer le nombre des voix.

Sont nuls:

1° tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la présente loi;

2° les bulletins qui expriment plus de suffrages qu'il n y a de membres à élire et ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage;

3° les bulletins dont les formes et dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque, ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisés par la loi.

Art. 246.- Lorsque tous les bulletins ont été dépouillés, les autres membres du bureau et les témoins les examinent et soumettent au bureau les observations ou réclamations.

Les bulletins qui ont fait l'objet de réclamations sont ajoutés aux bulletins valables au cas où ils ont été admis comme tels par décision du bureau.

Les bulletins annulés ou contestés, autres que les blancs, sont paraphés par deux membres du bureau et par l'un des témoins.

Les réclamations sont actées au procès-verbal, ainsi que les décisions du bureau.

Les témoins ont voix consultative dans les délibérations relatives aux bulletins contestés.

Art. 247.- Le bureau dresse, d'après les relevés tenus par un assesseur et le secrétaire, le répertoire des électeurs figurant sur le relevé électoral du bureau de vote et qui n'ont pas pris part à l'élection. Ce répertoire, signé par le président et le secrétaire du bureau de vote, est transmis, par son président, le jour même, au président du bureau principal. Le président du bureau de vote consigne sur ce répertoire les observations présentées et y annexe les pièces qui peuvent lui avoir été transmises par les absents aux fins de justification.

Le président du bureau principal, après avoir recueilli tous ces répertoires, les adresse, avec les pièces y annexées, au juge de paix territorialement compétent.

Art. 248.- Les bulletins de vote sont groupés par « bulletins valables » et « bulletins nuls » et placés, à l'exclusion de toutes autres pièces, dans deux enveloppes fermées dont l'une contient les bulletins valables et l'autre les bulletins nuls.

La suscription de chacune de ces enveloppes porte l'indication du lieu et de la date de l'élection, du numéro du bureau de dépouillement et du genre ainsi que du nombre des bulletins qu'elle renferme.

Ces deux enveloppes sont réunies en un seul paquet qui est cacheté du sceau communal ou de celui d'un membre du bureau et muni des signatures du président, d'un assesseur et d'un témoin, et dont la suscription porte les mêmes indications.

Art. 249.- Le bureau arrête le nombre des votants, celui des bulletins blancs et nuls et des bulletins valables, le nombre des suffrages de liste et celui des suffrages nominatifs. Il les fait inscrire au procès-verbal. Le procès-verbal est clos par un tableau, conçu d'après le modèle 2 annexé à la présente, qui renseigne:

- le nombre des bulletins trouvés dans l'urne;

- le nombre des bulletins blancs et nuls;

- le nombre des bulletins valables;

pour chacune des listes, classées dans l'ordre de leur numéro, le nombre des votes de liste et celui des suffrages nominatifs obtenus par chaque candidat.

Art. 250.- Le procès-verbal dont question aux articles précédents et qui renseigne les opérations faites par le bureau, est dressé en triple exemplaire et signé séance tenante par les membres du bureau, le secrétaire et les témoins.

Art. 251.- Le procès-verbal de chaque bureau de vote est immédiatement porté par son président au bureau principal en même temps que les bulletins de vote et toutes les pièces tenues par le bureau.

Section V.- Du recensement et de l'attribution des sièges

Art. 252.- Le bureau principal, après avoir recueilli les procès-verbaux des bureaux de vote de la commune, procède au recensement général des votes.

Le président du bureau principal, en présence des membres du bureau, donne lecture du numéro des bureaux de dépouillement respectifs et des tableaux visés à l'article 249 de la présente loi.

Un assesseur et le secrétaire inscrivent ces indications dans un tableau, établi d'après le modèle 4 annexé à la présente loi et tenu par chacun d'eux séparément.

Le bureau principal établit le nombre total des bulletins dépouillés, des bulletins blancs et nuls, des bulletins valables, des suffrages de liste et des suffrages nominatifs.

Les opérations de calcul sont à faire par un assesseur ou, le cas échéant, par un calculateur, et le secrétaire sous le contrôle du bureau.

Art. 253.- Aussitôt après la fin des opérations prévues aux deux articles précédents, les tableaux sont signés ne varietur par le président et le secrétaire et chacun d'eux par l'assesseur qui a collaboré à la confection du document.

Art. 254.- Les sièges sont attribués, dans chaque liste, aux candidats ayant obtenu le plus grand nombre de suffrages.

Dans tous les cas, où il y a parité de voix, est élu le candidat qui est désigné par tirage au sort par le président du bureau principal de la commune.

Art. 255.- Le nombre total des suffrages valables des listes est divisé par le nombre des conseillers à élire augmenté de un. On appelle nombre électoral le nombre entier qui est immédiatement supérieur au quotient ainsi obtenu.

Chaque liste reçoit à la répartition autant de sièges que le nombre électoral est contenu de fois dans le nombre des suffrages qu'elle a recueillis.

Art. 256.- Lorsque le nombre des conseillers élus par cette répartition reste inférieur à celui des conseillers à élire, on divise le nombre des suffrages de chaque liste par le nombre des sièges qu'elle a déjà obtenus augmenté de un. Le siège est attribué à la liste qui obtient le quotient le plus élevé. On répète le même procédé s'il reste encore des sièges disponibles.

En cas d'égalité de quotient, le siège disponible est attribué à la liste qui a recueilli le plus de suffrages.

Art. 257.- Si une liste obtient plus de représentants qu'elle n'a présenté de candidats, le nombre des sièges restant à pourvoir est distribué entre les autres listes. On procède à cet effet à une nouvelle répartition proportionnelle.

Art. 258.- Le résultat du recensement général des suffrages et les noms des élus sont proclamés publiquement par le président du bureau.

Art. 259.- Le procès-verbal du recensement général est rédigé en triple exemplaire et signé séance tenante par le président, les assesseurs, secrétaire et témoins.

Les candidats non élus de chaque liste y sont inscrits dans l'ordre du chiffre de leurs suffrages avec privilège de l'âge en cas de parité.

Ils sont appelés à achever le terme des conseillers de cette liste dont les sièges deviennent vacants par suite de démission, de décès ou de toute autre cause.

La notification de leur appel est faite aux suppléants par le ministre de l'Intérieur dans le mois qui suit la vacance.

S'il n'y a plus de suppléant de la liste dont faisait partie le titulaire du siège vacant, il est procédé à des élections complémentaires dans les trois mois de la vacance. La date exacte est à fixer par le ministre de l'Intérieur.

Art. 260.- Un relevé des personnes élues est à établir par le président et le secrétaire du bureau principal de vote de la commune. Ce relevé doit contenir le nom, les prénoms, l'adresse, la nationalité, la profession exacte, et le cas échéant, le degré de parenté entre plusieurs élus.

Le procès-verbal d'élection et le relevé des personnes élues dressés par le bureau principal et signés par le président, les assesseurs, secrétaire et témoins, sont immédiatement envoyés en double exemplaire sous pli recommandé, avec les procès-verbaux des bureaux de vote et toutes autres pièces à l'appui, à l'exclusion des bulletins de vote, au commissaire de district, qui transmet le tout au ministre de l'Intérieur avec ses observations éventuelles.

Une copie du procès-verbal d'élection, signé comme l'original, est déposé au secrétariat de la commune où chacun peut en prendre connaissance.

Toutes les enveloppes renfermant les bulletins de vote sont réunies dès la clôture du procès-verbal du bureau principal en un ou plusieurs paquets qui portent pour suscription, outre l'adresse du destinataire:

Election communale de .....du.....

Bulletins de vote.

Art. 261.- Les bulletins de vote ainsi réunis sont expédiés directement au ministre de l'Intérieur par les soins du président du bureau principal.

Les bulletins sont conservés jusqu'aux prochaines élections à des fins d'analyse politique. Ensuite ils sont détruits.

Chapitre IV.- Du vote par correspondance lors des élections communales

Art. 262.- (1) Sont admis au vote par correspondance lors des élections communales les électeurs âgés de plus de 75 ans.

(2) Peuvent être admis au vote par correspondance lors des élections communales les électeurs qui, pour des raisons professionnelles ou personnelles dûment justifiées, se trouvent dans l'impossibilité de se présenter en personne devant le bureau de vote auquel ils sont affectés.

Art. 263.- Tout électeur, admis au vote par correspondance en application des dispositions qui précèdent, doit en aviser le collège des bourgmestre et échevins de la commune d'inscription et demander, par simple lettre à la poste, sa lettre de convocation.

Art. 264.- La demande est faite sur papier libre ou sur un formulaire préimprimé à obtenir auprès de l'administration communale de la résidence de l'électeur. Elle doit indiquer les nom, prénoms, date et lieu de naissance, profession, nationalité et domicile de l'électeur, ainsi que l'adresse à laquelle doit être envoyée la lettre de convocation.

Art. 265.- La demande doit parvenir, sous peine de déchéance, au collège des bourgmestre et échevins au plus tôt dix semaines et au plus tard trente jours avant le jour du scrutin.

Art. 266.- Dès réception de la demande, le collège des bourgmestre et échevins vérifie si elle comporte les indications et pièces requises. Il vérifie si le requérant est inscrit sur les listes électorales.

Si le requérant remplit les conditions de l'électorat, le collège des bourgmestre et échevins lui envoie, au plus tard vingt jours avant le scrutin, sous pli recommandé avec accusé de réception, la lettre de convocation comprenant la liste des candidats et l'instruction annexée à la présente loi, une enveloppe électorale et un bulletin de vote dûment estampillés conformément aux dispositions de l'article 78 de la présente loi ainsi qu'une enveloppe pour la transmission de l'enveloppe électorale, portant la mention "Elections - Vote par correspondance", l'indication du bureau de vote destinataire du suffrage à l'angle droit en bas et le numéro d'ordre, le nom, les prénoms et l'adresse de l'électeur avec le paraphe du président du bureau de vote principal de la commune à l'angle gauche en haut.

Si le requérant ne remplit pas les conditions du vote par correspondance, le collège des bourgmestre et échevins lui notifie son refus au plus tard vingt-cinq jours avant le scrutin.

Art. 267.- Les enveloppes électorales fournies par l'Etat doivent être opaques et de type uniforme pour tous les votants.

Les enveloppes ainsi que les bulletins de vote requis pour le vote par correspondance sont déposés auprès du président du bureau principal de la commune qui les transmet à chaque collège des bourgmestre et échevins qui en fait la demande.

Art. 268.- Il est dressé dans chaque commune un relevé alphabétique des électeurs ayant demandé à voter par correspondance, avec indication des nom, prénoms, nationalité, date et lieu de naissance, domicile et adresse actuelle de l'électeur.Mention de la suite donnée à la demande est portée en face du nom du demandeur.

Mention de l'admission au vote par correspondance est portée devant le nom de l'électeur sur les listes électorales déposées à la commune et sur les relevés des électeurs déposés aux différents bureaux de vote.

Le relevé numéroté des votants par correspondance est déposé au bureau de vote principal de chaque commune. Les votants portés sur ce relevé ne peuvent pas choisir un autre mode de vote.

Art. 269.- Les votants remplissent leur bulletin de vote conformément aux articles 210 et 211 si l'élection se fait selon le système de la majorité relative, et conformément à l'article 240 si l'élection se fait selon le système de la représentation proportionnelle.

Art. 270.- Pour l'envoi de son suffrage au bureau de vote, l'électeur place son bulletin de vote plié en quatre, le timbre à l'extérieur, dans l'enveloppe électorale.

Il insère cette enveloppe dans l'enveloppe de transmission dont les caractéristiques sont définies par l'article 266 de la présente loi. Il transmet son envoi sous la forme d'une simple lettre.

Art. 271.- Les enveloppes contenant le suffrage sont conservées par le bureau des postes du bureau de vote destinataire du suffrage jusqu'au jour du scrutin. Le jour du scrutin, après le commencement des opérations et au plus tard avant quatorze heures un agent des postes les apporte au bureau de vote indiqué sur l'enveloppe électorale.

Il les remet au président du bureau qui en donne décharge dans les formes usuelles prévues pour les lettres recommandées. Mention en est faite dans le procès-verbal des opérations de vote.

Art. 272.- Le bureau de vote vérifie si le nombre des enveloppes remises par l'agent des postes correspond au nombre des électeurs admis au vote par correspondance tel qu'il résulte du relevé déposé au bureau de vote.

Si une différence est constatée, mention en est portée par le président sur ledit relevé et sur le procès-verbal des opérations de vote.

Art. 273.- Un membre du bureau de vote ouvre l'enveloppe de transmission, donne connaissance au bureau des nom, prénoms et numéro d'ordre de l'électeur. Le nom de l'électeur admis au vote par correspondance est pointé sur le relevé des personnes admises au vote par correspondance.

Les enveloppes électorales retirées des enveloppes de transmission sont réunies dans une urne spéciale.

Art. 274.- En présence de tous les membres du bureau, l'un d'entre eux mélange les enveloppes électorales réunies, les ouvre et en retire le bulletin de vote qu'il glisse aussitôt, et sans le déplier, dans l'urne.

Le contenu de toute enveloppe électorale qui contient deux ou plusieurs bulletins de vote est immédiatement détruit. Mention de ces opérations est faite au procès-verbal.

Art. 275.- Toute enveloppe parvenant au bureau de poste du bureau de vote destinataire du suffrage après quatorze heures du jour du scrutin y est pourvu du cachet indiquant la date et l'heure de son arrivée et est remise au président du bureau principal de la commune.

Il est dressé procès-verbal de cette opération. Ce procès-verbal doit comprendre le relevé des électeurs dont les enveloppes ont été remises au président du bureau principal de la circonscription.

Les enveloppes de transmission sont immédiatement détruites sans avoir été ouvertes.

Titre IV.- Des recours contre les opérations électorales

Art. 276.- Tout électeur peut introduire auprès du Tribunal administratif un recours contre l'élection qui a eu lieu dans sa commune. Le recours doit être introduit sous peine de forclusion dans les cinq jours de la date de la proclamation du résultat.

Art. 277.- Le tribunal statue au fond, dans les vingt jours suivant la date à laquelle il a été saisi.

Le greffe du tribunal donne avis de ce recours, par lettre recommandée, à l'administration communale concernée qui informe les candidats et le public par les voies ordinaires.

Art. 278.- Dans les cinq jours suivant la décision du Tribunal administratif, le ou les requérants peuvent faire appel devant la Cour administrative qui statue d'urgence et en tout cas dans le mois. Ce recours est suspensif.

Le greffe de la Cour administrative donne avis de l'appel, par lettre recommandée, à l'administration communale concernée qui informe les candidats et le public par les voies ordinaires.

La requête en intervention doit être présentée sous peine de déchéance, dans les trois jours de la publication de l'appel par la commune.

Art. 279.- Lorsqu'une élection est définitivement déclarée nulle, le ministre de l'Intérieur fixe jour dans la huitaine à l'effet de procéder à de nouveaux scrutins dans les soixante jours.

LIVRE IV.- Des élections européennes et des élections européennes et législatives simultanées

Titre I.- Dispositions organiques

Art. 280.- La réunion des collèges électoraux pour pourvoir aux élections européennes a lieu à une date à fixer par règlement grand-ducal conformément aux articles 9 et 10 de la Décision et de l'Acte portant élection des représentants au Parlement au suffrage universel direct, signés à Bruxelles, le 20 septembre 1976.

Le même règlement fixe le jour et l'heure auxquels les opérations de dépouillement des bulletins de vote peuvent commencer.

Si des élections européennes se déroulent seules, le président de la circonscription unique exerce les pouvoirs confiés au président du tribunal d'arrondissement ou à ses remplaçants par l'article 59, alinéas 1 et 2.

Art. 281.- Le pays forme une circonscription électorale unique.

Le chef-lieu en est Luxembourg.

Le premier bureau du chef-lieu de la circonscription fonctionne comme bureau principal du collège électoral de la circonscription.

Pour les élections européennes, qu'elles se déroulent seules ou simultanément avec des élections législatives, le premier bureau de la circonscription du Centre fonctionne comme bureau principal de la circonscription unique. Son président, tel qu'il est défini à l'article 59, et les membres du bureau exercent les attributions définies à l'article 132, alinéa 4.

Art. 282.- La Chambre des députés se prononce seule sur la validité des opérations électorales qui sont régies par la loi nationale. Toute réclamation contre ces opérations doit être formulée, sous peine de forclusion, par écrit et introduite dans les dix jours de l'élection auprès du Secrétaire général de la Chambre des députés.

Art. 283.- Le Parlement européen vérifie les pouvoirs des représentants et statue sur les contestations qui pourraient éventuellement être soulevées sur la base des dispositions de l'Acte portant élection des représentants au Parlement au suffrage universel direct.

Toutefois, les contestations qui sont relatives à des dispositions nationales auxquelles cet Acte renvoie sont vidées par la Chambre des députés.

Le Président de la Chambre des députés adresse au Président du Parlement européen les documents nécessaires à la vérification des pouvoirs des représentants du Grand-Duché de Luxembourg.

Art. 284.- Le Parlement européen reçoit la démission de ses membres.

Titre II.- Des éligibles

Chapitre I.- Des conditions d'éligibilité

Art. 285.- (1) Pour être éligible, il faut:

1° être Luxembourgeois ou ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne;

2° jouir des droits civils et ne pas être déchu des droits politiques au Grand-Duché de Luxembourg ou dans l'Etat membre d'origine;

3° être âgé de 18 ans accomplis au jour de l'élection;

4° - pour les Luxembourgeois, être domicilié dans le Grand-Duché de Luxembourg;

pour les ressortissants d'un autre Etat membre de l'Union européenne, être domicilié sur le territoire luxembourgeois et y avoir résidé, au moment du dépôt de la liste des candidats, pendant cinq années; toutefois, les éligibles communautaires qui, en raison de leur résidence en dehors de leur Etat membre d'origine ou de sa durée, n'y ont pas le droit d'éligibilité, ne peuvent se voir opposer cette condition de durée de résidence.

(2) Le ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne doit produire à l'appui de sa candidature:

1° une déclaration formelle précisant:

a) sa nationalité et son adresse au Grand-Duché de Luxembourg;

b) le cas échéant, sur la liste électorale de quelle collectivité locale ou circonscription dans l'Etat membre d'origine il a été inscrit en dernier lieu;

c) qu'il n'est pas simultanément candidat aux élections européennes dans un autre Etat membre.

En cas de fausse déclaration sur un des points visés sub a), b) ou c) ci-dessus, les pénalités prévues par la présente loi sont applicables.

2° une attestation des autorités administratives compétentes de l'Etat membre d'origine certifiant qu'il n'est pas déchu du droit d'éligibilité dans cet Etat ou qu'une telle déchéance n'est pas connue de ces autorités;

3° un document d'identité en cours de validité;

4° un certificat documentant la durée de résidence fixée au paragraphe (1) sub 4° ci-dessus, établi par une autorité publique.

Art. 286.- Ne sont pas éligibles:

1° les personnes qui sont privées du droit d'éligibilité par condamnation;

2° les personnes qui sont exclues de l'électorat par les dispositions de l'article 6 de la présente loi.

La perte d'une des conditions d'éligibilité entraîne la cessation du mandat.

Chapitre II.- Des incompatibilités

Art. 287.- (1) Sans préjudice des dispositions de l'article 54 de la Constitution, le mandat de membre du Parlement européen est incompatible avec la qualité de fonctionnaire, employé ou ouvrier exerçant un emploi rémunéré par l'Etat, par un établissement public soumis à la surveillance du Gouvernement, par une commune, un syndicat de communes ou un établissement public placé sous la surveillance d'une commune.

(2) En cas d'acceptation du mandat de membre du Parlement européen, qui est constatée par la prestation du serment de parlementaire, les membres du Gouvernement et les conseillers d'Etat sont démissionnés de plein droit de leur fonction sous réserve du droit acquis à la pension dans les conditions et limites fixées par la loi modifiée du 26 mai 1954 réglant les pensions des fonctionnaires de l'Etat.

(3) 1. Les personnes énumérées au paragraphe (1) à l'exception de celles visées au paragraphe (2) ci-dessus, en service à la date du 1er janvier 1999 ou rentrées en service après cette date, sont d'office mises à la retraite et ont droit, à partir du premier jour du mois qui suit la prestation du serment de parlementaire européen, à une pension spéciale à charge de l'Etat, calculée par les organismes respectifs visés au paragraphe (1) d'après les dispositions de leur législation de pension propre, compte tenu du temps de service et de la rémunération établis suivant les droits dont les intéressés jouissent en vertu de leur régime statutaire ou contractuel.

Les personnes entrées en service après la prédite date sont démissionnées d'office à partir du jour de la prestation du serment de parlementaire européen et ont droit, à partir du premier jour du mois qui suit, à un traitement d'attente à charge de l'Etat correspondant à soixante-six pour-cent de la rémunération sujette à retenue pour pension, respectivement de la rémunération établie suivant les droits dont les intéressés jouissent en vertu de leur régime statutaire ou contractuel, acquise à la veille de la démission. Ce traitement d'attente est versé ensemble avec l'indemnité parlementaire et donne lieu aux déductions à titre de cotisations pour l'assurance maladie, l'assurance vieillesse invalidité, l'assurance dépendance, respectivement à titre de retenue pour pension suivant le régime dont l'intéressé relève, et à titre d'impôts généralement prévues en matière de rémunérations.

2. A la date du 1er janvier de chaque année, la pension spéciale, respectivement le traitement d'attente du bénéficiaire seront révisés sur la base des traitements, indemnités ou salaires et des services ou périodes que l'agent aurait encore pu obtenir dans la carrière occupée au moment de la mise en retraite, compte tenu des avancements en échelon et en traitement ainsi que des promotions qu'il aurait pu y acquérir encore, s'il était resté en service. Pour cette reconstitution de carrière, toutes les prémisses nécessaires à leur réalisation, à l'exception des conditions d'âge et d'années de service, sont censées être acquises. Les promotions ont lieu au moment où un collègue de rang égal ou immédiatement inférieur obtient la même promotion.

3. Si l'intéressé exerce pendant sa mise à la retraite une activité professionnelle, la pension spéciale ou le traitement d'attente sont diminués ou suspendus dans la mesure où le total des revenus d'une activité professionnelle sujette à assurance pension auprès du régime de pension général ainsi que de la pension spéciale ou du traitement d'attente dépasse la rémunération servant de base au calcul respectivement de la pension spéciale et du traitement d'attente.

4. La pension spéciale ou le traitement d'attente peuvent être remplacés, sur demande, par la pension à laquelle le parlementaire européen peut prétendre auprès du régime de pension dont il relève. Ils le seront d'office à partir de la limite d'âge de l'intéressé telle qu'elle est prévue par son régime statutaire ou contractuel et, à défaut de pareille limite d'âge, à partir de l'âge de 65 ans.

A condition que l'intéressé ait été bénéficiaire d'une pension spéciale et qu'il s'agisse d'une pension à servir par un régime de pension spécial, le calcul en sera fait sur la base de la pension spéciale révisée à la date de sa cessation. La situation du parlementaire européen en cause sera assimilée à celle d'un bénéficiaire de pension rentré au service de l'Etat, conformément aux dispositions de l'art. 18.1, paragraphes 1er, 2 et 3 de la loi modifiée du 26 mai 1954 réglant les pensions des fonctionnaires de l'Etat. S'il s'agit d'une pension à servir par le régime de pension général, le calcul en sera fait en raison des périodes d'assurance acquises à la date de son octroi.

Si l'intéressé était bénéficiaire d'un traitement d'attente, le calcul de la pension sera fait en raison des périodes d'assurance acquises à la date de son octroi auprès du régime de pension spécial dont il relève.

(4) En cas de décès du bénéficiaire d'une pension spéciale ou du bénéficiaire d'un traitement d'attente, la pension des survivants est calculée par le régime de pension spécial dont relève le défunt sur la base de la pension spéciale, révisée à la date de décès, respectivement des périodes d'assurance acquises auprès du régime de pension dont relève le défunt à la date du décès.

(5) 1. Lorsque le mandat de membre du Parlement européen vient à cesser, d'office ou sur demande de l'intéressé, le bénéficiaire d'une pension spéciale ou d'un traitement d'attente, qui à la date de cette cessation remplit les conditions de droit ou d'allocation requises par le régime de pension spécial dont il relève, y aura droit à une pension établie sur la base de la pension spéciale révisée à la prédite date, respectivement des périodes d'assurance y acquises.

Si l'ayant droit à pension, ancien bénéficiaire d'une pension spéciale, relève du régime de pension général, il aura droit à la pension résultant de l'affiliation auprès du régime de pension général et, dans la mesure où l'ayant droit remplit les conditions de droit à pension prévues à l'article 55.II. de la loi modifiée du 26 mai 1954 réglant les pensions des fonctionnaires de l'Etat, aux prestations découlant de son mandat de parlementaire dans les conditions et limites y prévues.

2. Celui qui ne fait pas usage de son droit à pension ou qui ne remplit pas encore les conditions pour obtenir sa pension est, sur sa demande à présenter endéans les six mois qui suivent la cessation de son mandat de parlementaire, réintégré dans son administration d'origine à un emploi correspondant à la rémunération qui a servi de base au calcul respectivement de ladite pension spéciale et du traitement d'attente, révisée à la date de la cessation du mandat de parlementaire. A défaut de vacance d'emploi, il est créé, soit dans son administration d'origine, soit dans une autre administration, un emploi hors cadre correspondant à cette rémunération. Cet emploi est supprimé de plein droit à la première vacance de poste appropriée se produisant dans le cadre ordinaire. Le temps passé en qualité de bénéficiaire, soit d'une pension spéciale, soit d'un traitement d'attente est considéré comme temps de service, respectivement comme période d'assurance.

3. Dans les hypothèses visées par les paragraphes (3) 4, (4) et (5) 1. ci-dessus, des mensualités égales au montant de la rémunération qui a servi de base à la fixation respectivement de la pension normale sur la base des dispositions de la loi modifiée du 26 mai 1954 réglant les pensions des fonctionnaires de l'Etat, de la pension spéciale et du traitement d'attente révisés à la date de la cessation du mandat de parlementaire, sont payées encore à titre de trimestre de faveur pendant la durée de trois mois suivant la cessation du mandat.

4. La pension spéciale, respectivement le traitement d'attente prendront fin, soit à partir du premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la demande de réintégration a été présentée, soit à partir respectivement du début du trimestre de faveur ou de la pension et au plus tard six mois après la cessation du mandat de député.

5. Si la cessation du mandat de député n'a pas donné lieu à jouissance subséquente d'une pension ou à réintégration, l'ancien bénéficiaire d'une pension spéciale relevant d'un régime de pension spécial est considéré, en ce qui concerne ses droits à pension, comme ayant terminé sa carrière à la date de la cessation du mandat de député européen. Dans cette hypothèse l'intéressé est censé avoir touché une rémunération égale au montant ayant servi de base à la fixation de la pension spéciale, révisée à la date de la cessation du mandat de député européen.

(6) Si le bénéficiaire de la pension spéciale respectivement du traitement d'attente visé par les paragraphes (3) 4, (4), (5) 1, 2 et 5 relève du régime de pension général, le temps passé comme membre du Parlement européen est considéré comme période d'assurance pour la durée de jouissance de cette pension ou de ce traitement d'attente.

Les cotisations y relatives, sauf en ce qui concerne la part de l'intéressé bénéficiaire du traitement d'attente, sont à charge de l'Etat. Elles sont établies en fonction respectivement des rémunérations servant de base à la fixation de la pension spéciale, respectivement du traitement d'attente.

Sans préjudice des prestations à faire en application des alinéas qui précèdent, et à condition qu'il n'y ait pas jouissance d'une pension en application des dispositions des paragraphes 1 à 4 de l'article 55, II de la loi modifiée du 26 mai 1954 réglant les pensions des fonctionnaires de l'Etat, la cessation du mandat de parlementaire ouvre droit aussi, à l'égard des personnes visées à l'alinéa premier du paragraphe (3), 1; aux prestations résultant de l'assurance rétroactive auprès de la Caisse de pension des employés privés, telle que cette assurance rétroactive est réglée par le paragraphe 5 du prédit article, et à l'égard des personnes visées par le deuxième alinéa du même paragraphe, aux prestations résultant de l'assurance, du chef du bénéfice de l'indemnité parlementaire imposable, auprès du régime de pension spécial dont relève l'intéressé.

(7) 1. La pension venant à échéance dans les hypothèses des paragraphes (4) et (5), 1 et 5 sur la base des dispositions de la loi modifiée du 26 mai 1954 réglant les pensions des fonctionnaires de l'Etat est calculée ou recalculée sur la rémunération ayant servi ou servant de base à la fixation de la pension augmentée de 60 points indiciaires.

2. En cas de cessation du mandat de représentant luxembourgeois au Parlement européen, la pension venant à échéance dans les hypothèses des paragraphes (3), 4 et (5), 2 sur la base des dispositions de la loi modifiée du 26 mai 1954 réglant les pensions des fonctionnaires de l'Etat est calculée ou recalculée sur la rémunération ayant servi ou servant de base à la fixation de la pension augmentée de 60 points indiciaires.

Il en est de même en cas de révision de la pension ou du droit à pension du bénéficiaire relevant d'un régime de pension spécial et tombant sous le champ d'application de la loi modifiée du 26 mai 1954 réglant les pensions des fonctionnaires de l'Etat dans l'hypothèse de l'exercice de représentant du Grand-Duché de Luxembourg au Parlement européen postérieurement à la cessation des fonctions ou à la jouissance de la pension.

3. Le calcul des pensions accordées sur la base des dispositions de la loi modifiée du 26 mai 1954 réglant les pensions des fonctionnaires de l'Etat du chef de personnes qui, avant leur admission au service public, avaient exercé le mandat de député, se fait sur la base du traitement pensionnable augmenté de 60 points indiciaires.

4. Les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent pas aux pensions accordées en application de la loi modifiée du 26 mai 1954 et établies sur la base d'un traitement attaché à fonction de membre du Gouvernement.

(8) Les termes de « loi modifiée du 26 mai 1954 réglant les pensions des fonctionnaires de l'Etat » visent indistinctement la prédite loi du 26 mai 1954 ainsi que les règlements grand-ducaux d'assimilation y relatifs pris en exécution d'autres dispositions légales ayant trait à l'assurance

pension des agents publics ou des personnes y assimilées.

Art. 288.- Les représentants du Grand-Duché de Luxembourg au Parlement européen ne peuvent être parents ou alliés jusqu'au deuxième degré ni être unis par les liens du mariage. Dans le cas où ils seraient élus ensemble, est élu le candidat qui est désigné par tirage au sort par le président du bureau de vote principal.

Art. 289.- Le représentant au Parlement européen qui a été appelé aux fonctions de membre du Gouvernement et qui quitte ces fonctions, est réinscrit de plein droit comme premier suppléant de la liste sur laquelle il a été élu. Il en est de même du représentant suppléant qui, appelé aux fonctions de membre du Gouvernement, a renoncé au mandat de député lui échu au cours de ses fonctions. En cas de concours entre plusieurs ayants droit, la réinscription est faite dans l'ordre des voix obtenues aux élections. En cas d'égalité de voix, l'ordre des suppléants sera déterminé par tirage au sort par le président du bureau de vote principal.

Titre III.- Des opérations électorales

Chapitre I.- Des candidatures

Art. 290.- Les députés sont élus au scrutin de liste, avec répartition des députés aux différentes listes, proportionnellement au nombre de suffrages qu'elles ont recueillis.

Art. 291.- Les listes sont constituées par les groupements de candidats qui, par une déclaration signée par eux, acceptent leur candidature, et sont présentées conjointement, soit par deux cent cinquante électeurs, soit par un représentant du Grand-Duché de Luxembourg au Parlement européen, sortant ou en fonction, ou par un député, sortant ou en fonction.

Chaque liste doit être déposée par un mandataire désigné par et parmi les présentants de la liste et qui remplit tous les autres devoirs qui lui sont imposés par la loi électorale. En cas de présentation de la liste par un représentant du Grand-Duché de Luxembourg au Parlement européen ou par un député, le mandataire est désigné par les candidats, soit parmi les candidats de la liste, soit parmi les élus qui la présentent.

La liste comprend les nom, prénoms, date et lieu de naissance, nationalité, profession et domicile des candidats. Elle comprend également les nom, prénoms, profession et domicile des électeurs ou élus qui les présentent. Ne peuvent pas se porter candidat et peuvent retirer leur candidature ceux qui ne sont pas éligibles.

Si l'éligibilité d'un candidat au point de vue des condamnations encourues paraît être douteuse, le président du bureau principal fait vérifier d'urgence ces conditions d'éligibilité par le Parquet et invite le candidat à présenter ses observations. Lorsque, sur le vu de l'extrait du casier judiciaire ou de tous autres renseignements produits par le Parquet, l'inéligibilité est constatée, le président raye de la liste le candidat en question.

Le nombre des candidats figurant sur une liste ne peut pas dépasser le double du nombre des représentants luxembourgeois siégeant au Parlement européen. Aucune liste ne peut être composée majoritairement de candidats ne possédant pas la nationalité luxembourgeoise.

Nul ne peut figurer ni comme candidat ni comme présentant sur plus d'une liste. Nul ne peut se présenter sur une liste déposée conformément à l'alinéa 2 du présent article, s'il se présente simultanément pour les mêmes élections comme candidat dans un autre Etat membre de l'Union européenne.

Toute candidature isolée est considérée comme formant une liste à elle seule.

Chaque liste doit porter une dénomination et dans le cas où des listes différentes portent des dénominations identiques, les mandataires sont invités à établir les distinctions nécessaires, à défaut de quoi, et avant l'expiration du délai imparti pour les déclarations de candidature, ces listes sont désignées par une lettre d'ordre par le président du bureau principal de la circonscription.

Le président informe les candidats de sa décision sur la recevabilité de la candidature.

Le président transmet les noms des candidats qui sont ressortissants d'un autre Etat membre de l'Union européenne au ministre de l'Intérieur qui en informe les Etats membres d'origine.

Lorsque le Gouvernement luxembourgeois est informé par un autre Etat membre de l'Union européenne qu'un ressortissant de ce dernier, ou qu'un ressortissant luxembourgeois, qui figure sur la liste des candidats visée aux alinéas qui précèdent, est également inscrit dans cet Etat comme candidat pour les élections européennes, il transmet cette information au président du bureau principal.

Si l'information parvient au président du bureau principal avant l'expiration du délai de soixante jours fixé à l'alinéa 1 de l'article 292, celui-ci refuse l'inscription de ce candidat ou procède incontinent à sa radiation.

Si l'information parvient au président du bureau principal après l'expiration du délai de soixante jours fixé à l'alinéa 1 de l'article 292, les formalités utilement remplies demeurent acquises; toutefois, les suffrages individuels éventuellement recueillis par le candidat ne sont acquis ni au candidat ni à la liste à laquelle il appartient.

Art. 292.- Au moins soixante jours avant celui fixé pour le scrutin, toute liste doit être déposée au greffe du Tribunal d'arrondissement de Luxembourg conformément aux dispositions ci-après.

Soixante-cinq jours au moins avant l'élection, le président du bureau principal de la circonscription unique publie un avis fixant les jours, heures et lieu auxquels il recevra les présentations des candidats et les désignations de témoins. L'avis indique deux jours au moins, parmi lesquels le dernier jour utile, et trois heures au moins pour chacun de ces jours, le dernier délai utile est, dans tous les cas, de 17 à 18 heures.

En cas d'élections européennes et législatives simultanées, les présentations de candidats et les désignations de témoins sont distinctes pour les deux élections. L'ultime délai pour ces opérations est fixé au dernier jour utile, de 11 à 12 heures pour les élections européennes et de 17 à 18 heures pour les élections législatives.

Le président du bureau principal enregistre les listes dans l'ordre de leur présentation. Il est délivré un récépissé sur le nom du mandataire de la liste.

Le président refuse d'accepter toute liste qui ne répond pas aux exigences des dispositions de la présente loi.

Si des déclarations identiques quant aux candidats y portés sont déposées, la première en date est seule valable. Si elles portent la même date, toutes sont nulles.

Le jour même de la clôture de la liste des candidats, le président fait connaître d'urgence les nom, prénoms, profession et domicile des candidats au ministre du service afférent.

Art. 293.- Un candidat inscrit sur une liste ne peut en être rayé que s'il notifie au président du bureau principal de la circonscription, par exploit d'huissier, la volonté de s'en retirer.

Toute liste peut être complétée par les noms de candidats qui sont présentés par tous les signataires de la liste.

Les notifications et les compléments mentionnés aux deux alinéas qui précèdent doivent avoir lieu avant l'expiration du délai fixé pour les déclarations de candidature.

Art. 294.- Lors de la présentation des candidats, le mandataire de la liste peut désigner, pour assister aux opérations du vote, un témoin et un témoin suppléant au plus pour chacun des bureaux de vote choisis parmi les électeurs de la commune. Le lendemain de l'expiration du délai fixé à l'alinéa 2 de l'article 136, le président du bureau principal de la circonscription transmet les noms des témoins et des témoins suppléants aux présidents des bureaux principaux des communes.

En cas d'élections européennes et législatives simultanées, le mandataire de la liste peut désigner, lors de la présentation des candidats, pour assister aux opérations de vote, un témoin et un témoin suppléant au plus, par élection et pour chacun des bureaux de vote, lesquels sont choisis parmi les électeurs de la commune. Le lendemain de l'expiration du délai fixé à l'article 292 de la présente loi, le président du bureau principal de chaque circonscription électorale, en ce qui concerne les élections législatives, et le président de la circonscription unique, en ce qui concerne les élections européennes, transmettent les noms des témoins et des témoins suppléants aux présidents des bureaux principaux des communes.

Trois jours au moins avant celui fixé pour le scrutin, le président du bureau principal de la commune, assisté de son secrétaire, tire au sort les bureaux de vote où chacun de ces témoins aura à remplir son mandat. Il réduit ensuite, s'il y a lieu, par la même voie du tirage au sort, à trois par bureau de vote et par élection, le nombre des témoins et celui des suppléants. Deux jours au plus tard avant le scrutin les témoins et les témoins suppléants sont informés de leur désignation au moyen d'une lettre leur adressée par le président du bureau principal de la commune.

Art. 295.- A l'expiration du terme fixé à l'article 292, alinéa 1er, le président du bureau principal de la circonscription arrête les listes des candidats dans l'ordre de la présentation des candidats.

Lorsque le nombre des candidats ne dépasse pas celui des mandats à conférer, ces candidats sont proclamés élus par le président sans autre formalité. Le procès-verbal, rédigé et signé séance tenante par le président et le secrétaire, est adressé au ministre d'Etat, qui en fait immédiatement publier des extraits par voie d'affiche dans chaque commune.

Dans le cas contraire, les listes des candidats sont affichées dans toutes les communes. Cette affiche reproduit sur une même feuille et en gros caractères les nom, prénoms, profession, nationalité et domicile des candidats de toutes les listes enregistrées. Pour chaque liste, l'ordre de présentation des candidats y est maintenu.

Les listes sont classées de la façon suivante:

Les partis politiques ou groupements de candidats sont désignés par un numéro d'ordre, déterminé par le tirage au sort, opéré par le président du bureau principal de la circonscription, assisté de son secrétaire.

Un chiffre arabe, correspondant au même numéro d'ordre est imprimé en gros caractères en tête de chaque liste; le numéro d'ordre est suivi de la dénomination de la liste. L'affiche reproduit aussi l'instruction annexée à la présente loi.

En cas d'élections européennes et législatives simultanées, les listes sont classées, s'il y a lieu, de la façon suivante:

Les partis politiques ou groupements de candidats qui présentent une liste pour le Parlement européen et une liste pour la Chambre des députés dans chacune des circonscriptions électorales sont désignés, sur le plan national et dans toutes les circonscriptions, par le même numéro d'ordre déterminé par un premier tirage au sort.

Un deuxième tirage au sort a lieu entre les listes des partis ou groupements qui présentent une liste pour les élections au Parlement européen et une liste pour la Chambre des députés dans une ou plusieurs circonscriptions électorales, sans en présenter dans toutes les quatre. Elles sont désignées, sur le plan national et dans la ou les circonscriptions électorales afférentes, par le même numéro d'ordre.

Un troisième tirage au sort a lieu entre les partis ou groupements qui présentent une liste pour les élections au Parlement européen, sans en présenter pour les élections législatives.

Un quatrième tirage au sort se fait entre les listes des partis ou groupements qui présentent une liste pour la Chambre des députés dans les quatre circonscriptions électorales sans en présenter pour le Parlement européen et un cinquième tirage au sort s'opère entre les listes des groupements qui présentent des candidats pour la Chambre des députés dans une ou plusieurs circonscriptions électorales sans en présenter dans toutes les quatre ni pour le Parlement européen. Les groupements visés au présent alinéa sont désignés par le même numéro d'ordre dans toutes les circonscriptions où ils présentent une liste.

Le tirage au sort et l'attribution des numéros d'ordre sont opérés dans tous les cas par le président du bureau principal de la circonscription du Centre, assisté de son secrétaire. A cet effet, le lendemain du dernier jour fixé pour le dépôt des listes, les présidents des autres bureaux principaux de circonscription signalent par tout moyen approprié au président chargé du tirage, les dénominations des groupements ayant présenté une liste.

L'information doit être faite avant midi.

Le président du bureau principal de la circonscription du Centre avise immédiatement les présidents des autres bureaux principaux de circonscription du résultat donné par le tirage au sort.

Un chiffre arabe, correspondant au numéro d'ordre, est imprimé en gros caractères en tête de chaque liste; le numéro d'ordre est suivi de la dénomination de la liste. L'affiche reproduit aussi les instructions prévues par la présente loi.

Si les élections européennes et/ou législatives suivent les élections communales au cours de la même année civile, les listes présentées sous les mêmes dénominations que lors de ces élections communales gardent le même numéro d'ordre.

Si un numéro d'ordre a été attribué à une liste pour les élections communales et si aucune liste portant la même dénomination n'est présentée pour les élections européennes et/ou législatives ayant lieu au cours de la même année civile, ce numéro d'ordre ne peut plus être attribué.

Si lors des élections européennes et/ou législatives des listes sont présentées sous des dénominations nouvelles par rapport aux élections communales qui les ont précédées au cours de la même année civile, ces listes se voient attribuer des numéros d'ordre qui suivent immédiatement le dernier numéro d'ordre attribué lors des élections communales.

Les listes visées par l'alinéa qui précède sont classées selon la procédure prévue à cet effet par le présent article.

Chapitre II.- Des bulletins

Art. 296.- Le président du bureau principal de la circonscription formule incontinent le bulletin de vote qui, agencé comme l'affiche, mais de dimensions moindres, reproduit les numéros d'ordre et la dénomination des listes ainsi que les nom et prénoms des candidats et indique le nombre des mandats à conférer.

Chaque liste est surmontée d'une case réservée au vote. Une autre case se trouve à la suite des nom et prénoms de chaque candidat. La case de tête est noire et présente au milieu un petit cercle de la couleur du papier, le tout conformément au modèle 7 annexé à la présente loi.

Art. 297.- Le papier électoral servant à la confection des bulletins est fourni par l'Etat et timbré par ses soins avant d'être remis au président du bureau principal de la circonscription. Celui-ci fait procéder à l'impression des bulletins et les transmet aux présidents des bureaux principaux des communes. L'impression des bulletins doit être terminée au plus tard vingt jours avant le jour du scrutin.

Les bulletins employés dans une même commune et pour un même scrutin, doivent être absolument identiques, sous le rapport du papier, du format et de l'impression.

L'emploi de tous autres bulletins est interdit.

Art. 298.- Au plus tard la veille du jour fixé pour le scrutin, le président du bureau principal de la commune fait remettre à chacun des présidents des bureaux de vote, sous enveloppe cachetée, les bulletins nécessaires à l'élection; la suscription extérieure de l'enveloppe indique, outre l'adresse, le nombre des bulletins qu'elle contient. Cette enveloppe ne peut être décachetée et ouverte qu'en présence du bureau régulièrement constitué. Le nombre des bulletins est vérifié immédiatement et le résultat de la vérification indiqué au procès-verbal.

Art. 299.- Chaque électeur dispose d'autant de suffrages qu'il y a de députés européens à élire.

Il peut attribuer un suffrage à chacun des candidats jusqu'à concurrence du total de six suffrages dont il dispose.

L'électeur, qui à l'aide d'un crayon, d'une plume, d'un stylo à bille ou d'un instrument analogue, remplit le cercle blanc de la case placée en tête d'une liste ou qui y inscrit une croix (+ ou x) adhère à cette liste en totalité. Si la liste contient les noms de six candidats ou plus, l'électeur attribue six suffrages à cette liste. Si elle contient moins de six noms, l'électeur attribue à cette liste un nombre de suffrages égal au nombre de candidats qui y figurent.

La croix (+ ou x) inscrite dans la case réservée derrière le nom des candidats vaut un suffrage à ce candidat.

Tout cercle rempli même incomplètement, et toute croix, même imparfaite, expriment valablement le vote, à moins que l'intention de rendre le bulletin reconnaissable ne soit manifeste.

Art. 300.- Lorsque le scrutin est clos le bureau fait le récolement des bulletins non employés, lesquels sont immédiatement détruits. Il est fait mention du nombre de ces bulletins au procès-verbal.

Chapitre III.- Du dépouillement et du scrutin

Art. 301.- Chaque bureau électoral compte, sans les déplier, les bulletins contenus dans l'urne. Le nombre des votants et celui des bulletins sont inscrits au procès-verbal.

Le président, avant d'ouvrir aucun bulletin, mêle tous ceux que le bureau est chargé de dépouiller.

En cas d'élections européennes et législatives simultanées, les opérations de vote sont communes aux deux élections. Chaque bureau de vote dispose de deux urnes réservées respectivement aux bulletins de vote pour le Parlement européen et la Chambre des députés. L'urne réservée aux bulletins de vote pour le Parlement européen porte, noir sur blanc, la suscription E en caractères ayant dix centimètres de hauteur au moins.

Pendant toute la durée du scrutin un membre du bureau à ce désigné par le président veille à ce que l'électeur dépose ses bulletins dans les urnes afférentes.

Le scrutin terminé, chaque bureau compte, sans les déplier, les bulletins contenus dans chacune des deux urnes en commençant par celle qui est relative aux élections pour le Parlement européen. Le nombre des votants et celui des bulletins trouvés dans chaque urne sont inscrits au procès-verbal afférent. Les bulletins qui auraient été déposés par erreur dans l'urne à laquelle ils n'étaient pas destinés sont échangés. Il est fait mention du nombre de ces bulletins aux procès-verbaux relatifs aux deux élections.

Après les opérations mentionnées à l'alinéa qui précède, les bulletins de vote relatifs aux élections européennes sont replacés dans l'urne à ce destinée, laquelle est scellée. Le président, avec l'assistance des témoins s'ils le désirent, en assure la garde jusqu'au dépouillement qui ne commence qu'après que les opérations de dépouillement relatives aux élections législatives sont terminées et pas avant l'heure fixée par règlement grand-ducal pour le dépouillement des bulletins relatifs aux élections européennes.

Art. 302.- Les suffrages donnés à une liste en totalité (suffrages de liste) ou aux candidats individuellement (suffrages nominatifs) comptent à la liste pour le calcul de la répartition proportionnelle des sièges entre les listes. Les suffrages nominatifs comptent seuls aux candidats pour l'attribution des sièges dans les listes.

Le suffrage exprimé dans la case figurant en tête d'une liste compte pour autant de suffrages de liste qu'il y figure de candidats, mais au maximum pour six suffrages. Les suffrages recueillis par un candidat décédé après l'expiration du terme accordé pour les déclarations de candidatures sont valablement acquis à la liste à laquelle il appartient.

Art. 303.- L'un des assesseurs déplie les bulletins et les remet au président, qui énonce les suffrages de liste et les suffrages nominatifs.

Deux des assesseurs font le recensement des suffrages et en tiennent note, chacun séparément.

Art. 304.- Les bulletins nuls n'entrent point en compte pour fixer le nombre de voix.

Sont nuls:

1° tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la présente loi;

2° les bulletins qui expriment plus de suffrages qu'il n'y a de membres à élire; ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage; ceux dont les formes et dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque, ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisés par la loi.

Art. 305.- Lorsque tous les bulletins ont été dépouillés, les autres membres du bureau et les témoins les examinent et soumettent au bureau leurs observations ou réclamations.

Les bulletins qui ont fait l'objet de réclamations sont ajoutés aux bulletins valables au cas où ils ont été admis comme tels par décision du bureau.

Les bulletins annulés ou contestés, autres que les blancs, sont paraphés par deux membres du bureau et par l'un des témoins.

Les réclamations sont actées au procès-verbal, ainsi que les décisions du bureau.

Les témoins ont voix consultative dans les délibérations relatives aux bulletins contestés.

Art. 306.- Le bureau dresse, d'après les listes tenues par un assesseur et le secrétaire, le répertoire des électeurs figurant sur le relevé électoral du bureau de vote et qui n'ont pas pris part à l'élection. Ce répertoire, signé par le président et le secrétaire du bureau de vote, est transmis le jour même par son président au président du bureau principal de la commune.

Le président du bureau de vote consigne sur ce répertoire les observations présentées et y annexe les pièces qui peuvent lui avoir été transmises par les absents aux fins de justification.

Le président du bureau principal de la commune, après avoir recueilli tous ces répertoires, les adresse, avec les pièces y annexées, au juge de paix territorialement compétent.

Art. 307.- Les bulletins de vote sont groupés par bulletins valables et bulletins nuls et placés, à l'exclusion de toutes autres pièces, dans deux enveloppes dont l'une renferme les bulletins valables et l'autre les bulletins nuls.

La suscription de chacune de ces enveloppes porte l'indication du lieu et de la date de l'élection, du numéro du bureau de dépouillement, du genre ainsi que du nombre des bulletins qu'elle renferme.

Ces enveloppes sont réunies en un seul paquet, qui est cacheté du sceau communal ou de celui d'un membre du bureau et muni des signatures du président, d'un assesseur et d'un témoin, et dont la suscription porte les mêmes indications.

Art. 308.- Le bureau arrête le nombre des votants, celui des bulletins blancs et nuls et des bulletins valables, le nombre des suffrages de liste et celui des suffrages nominatifs. Il les fait inscrire au procès-verbal. Le procès-verbal est clos par un tableau, conçu d'après le modèle 8 annexé à la présente, qui renseigne:

- le nombre des bulletins trouvés dans l'urne;

- le nombre des bulletins blancs et nuls;

- le nombre des bulletins valables;

pour chacune des listes, classées dans l'ordre de leur numéro, le nombre des votes de liste et celui des suffrages nominatifs obtenus par chaque candidat.

Ces opérations terminées, le président proclame publiquement le résultat du recensement de son bureau de dépouillement.

Art. 309.- Le procès-verbal dont question aux articles précédents et qui renseigne les opérations faites par le bureau est dressé en double exemplaire et signé séance tenante par les membres du bureau, le secrétaire et les témoins.

Art. 310.- Chaque exemplaire du procès-verbal est mis sous enveloppe cachetée qui porte pour suscription l'indication de son contenu, celui de la commune et le numéro du bureau de dépouillement.

Une autre enveloppe renferme les listes tenues par les secrétaires et assesseurs en conformité avec les articles 74 et 303.

Cette enveloppe avec les deux autres qui renferment le procès-verbal sont remises aussitôt par les soins du président du bureau de vote au président du bureau principal de la commune, en même temps que le paquet qui contient les bulletins de vote.

Il en est fait de même des placards reproduisant les dispositions pénales, des exemplaires de la loi électorale et des imprimés non employés de chaque bureau de vote.

Art. 311.- Le président du bureau principal de la commune, après avoir recueilli les documents de tous les bureaux de vote, classe les enveloppes renfermant les procès-verbaux en deux plis de contenu identique et renfermant chacun un exemplaire du procès-verbal de chaque bureau de vote.

La suscription de chacun de ces deux plis indique, outre l'adresse, la mention de son contenu ainsi que la commune. Ces plis sont fermés et scellés du sceau communal ou de celui du président. Le président les dépose encore le jour de l'élection à la poste par envoi recommandé adressé, le premier au ministre d'Etat, et l'autre au président du bureau principal de la circonscription. Lorsque ce dernier est lui-même président du bureau principal de la commune, il assure personnellement la garde du second pli jusqu'au moment du recensement général des suffrages.

Art. 312.- Le président du bureau principal de la commune forme en outre:

a) un paquet scellé et cacheté du sceau communal ou de celui du président qui contient les bulletins de vote de tous les bureaux de vote de la commune et porte comme suscription, outre l'adresse:

Election de.....du.....

Bulletins de vote

b) un paquet, scellé et cacheté comme ci-dessus qui renferme les listes tenues en vertu des articles 74 et 303

c) un paquet renfermant les exemplaires de la loi électorale et les placards reproduisant les dispositions pénales qui ont servi aux divers bureaux de vote, ainsi que les imprimés non employés par ces bureaux.

Ces trois paquets sont expédiés par le président du bureau principal de la commune à la Chambre des députés par envois séparés recommandés à la poste et ne peuvent être ouverts que par les commissions de vérification des pouvoirs.

Les bulletins sont conservés jusqu'aux prochaines élections à des fins d'analyse politique. Ensuite ils sont détruits.

Chapitre IV.- Du recensement et de l'attribution des sièges

Art. 313.- Le lendemain de l'élection, à midi, le président et deux assesseurs du bureau principal de la circonscription, auxquels peuvent se joindre les témoins du même bureau, se rendent au bureau de poste et y reçoivent les plis à l'adresse du président, contre récépissé. Ces plis sont aussitôt, et sous leur surveillance, transportés au siège du bureau principal.

Art. 314.- En présence du bureau, le président ouvre les plis et donne lecture du nom de la commune, du bureau de dépouillement ainsi que du tableau visé à l'article 308 de la présente loi. Un assesseur et un secrétaire inscrivent ces indications dans un tableau, établi d'après le modèle 9 annexé à la présente loi et tenu par chacun d'eux séparément.

Art. 315 .- The office establishes the total number of counted ballots, blank and invalid ballots, valid ballots, list votes and nominative votes.

Art. 316 .- Two assessors each record the totals obtained separately on a table of model 10 annexed to this law and add up the totals.

Art. 317 .- Immediately after the end of the operations provided for in the preceding articles, the tables are signed ne varietur by the president, and each of them by the assessor and the secretary who collaborated in the preparation of the document.

Art. 318 .- The total number of valid votes on the lists is divided by the number of deputies to be elected increased by one.

On appelle nombre électoral le nombre entier qui est immédiatement supérieur au quotient ainsi obtenu.

Chaque liste reçoit à la répartition autant de sièges que le nombre électoral est contenu de fois dans le nombre des suffrages qu'elle a recueillis.

Art. 319.- Lorsque le nombre des députés élus par cette répartition reste inférieur à celui des députés à élire, on divise le nombre de suffrages de chaque liste par le nombre des sièges qu'elle a déjà obtenus augmenté de un; le siège est attribué à la liste qui obtient le quotient le plus élevé. On répète le même procédé s'il reste encore des sièges disponibles.

En cas d'égalité de quotient, le siège disponible est attribué à la liste qui a recueilli le plus de suffrages.

Les opérations de calcul sont à faire par un assesseur ou, le cas échéant, par un calculateur, et le secrétaire sous le contrôle du bureau.

Art. 320.- Les sièges sont attribués, dans chaque liste, aux candidats ayant obtenu le plus grand nombre de suffrages nominatifs.

En cas d'égalité de suffrages, est élu le candidat qui est désigné par tirage au sort par le président du bureau de vote principal à Luxembourg.

Art. 321.- Si une liste obtient plus de représentants qu'elle n'a présenté de candidats, le nombre des sièges restant à pourvoir est distribué entre les autres listes. On procède à cet effet à une nouvelle répartition proportionnelle.

Art. 322.- Le résultat du recensement général des suffrages et les noms des élus sont proclamés publiquement par le président du bureau.

Art. 323.- Le procès-verbal du recensement est rédigé et signé séance tenante par les membres du bureau et les témoins.

Un exemplaire du procès-verbal et toutes les pièces sont adressés le quatrième jour qui suit celui de la proclamation du résultat au ministre d'Etat, pour être transmis à la Chambre des députés. Le double reste déposé au greffe du Tribunal d'arrondissement de Luxembourg, où tout électeur peut en prendre connaissance.

Les candidats non élus de chaque liste sont inscrits au procès-verbal dans l'ordre du chiffre de leurs suffrages, à l'effet de pourvoir aux cas de remplacement prévus à l'article 326 de la présente loi.

En cas d'élections européennes et législatives simultanées, les procès-verbaux et autres documents à l'exception des lettres de convocation visées à l'article 68 de la présente loi ainsi que les enveloppes, plis et paquets relatifs aux élections européennes sont de la couleur spéciale réservée aux bulletins de vote relatifs à cette élection ou portent en caractères gras la suscription E ayant trois centimètres de hauteur au moins.

Art. 324.- Un extrait du procès-verbal est adressé sans délai par le ministre d'Etat à chacun des députés élus.

Art. 325.- Les candidats venant sur chaque liste après ceux qui ont été proclamés élus sont appelés à achever le terme des députés de cette liste dont les sièges deviennent vacants par suite d'option, de démission, de décès ou pour toute autre cause.

La notification de cet appel aux suppléants est faite par le président du Parlement européen.

Art. 326.- S'il n'y a plus de suppléant de la liste dont faisait partie le titulaire du siège vacant, il est procédé à des élections complémentaires. Toutefois, dans les douze mois qui précèdent le renouvellement intégral, des élections complémentaires n'ont lieu qu'au cas où la représentation luxembourgeoise a perdu plus de la moitié de ses membres.

Chapitre V.- Du vote par correspondance lors des élections européennes

Art. 327.- Lors des élections européennes, les électeurs luxembourgeois appartenant à l'une des catégories prévues à l'article 328 de la présente loi ainsi que les électeurs qui sont ressortissants d'un autre Etat membre de l'Union européenne et qui appartiennent à l'une des catégories prévues à l'article 328 sont admis, sur demande à exercer leur droit de vote par correspondance.

Art. 328.- (1) Sont admis au vote par correspondance lors des élections européennes les électeurs âgés de plus de 75 ans.

(2) Peuvent être admis au vote par correspondance lors des élections européennes les électeurs qui, pour des raisons professionnelles ou personnelles dûment justifiées, se trouvent dans l'impossibilité de se présenter en personne devant le bureau de vote auquel ils sont affectés.

Art. 329.- Tout électeur, admis au vote par correspondance en application des dispositions qui précèdent, doit en aviser le collège des bourgmestre et échevins de la commune d'inscription et demander, par simple lettre à la poste, sa lettre de convocation.

Est à considérer comme commune d'inscription au Grand-Duché de Luxembourg, la commune du domicile, à défaut la commune du dernier domicile, à défaut la commune de naissance, à défaut la Ville de Luxembourg.

Art. 330.- La demande est faite sur papier libre ou sur un formulaire préimprimé à obtenir auprès de l'administration communale où l'électeur veut exprimer son vote pour les élections européennes. Elle doit indiquer les nom, prénoms, date et lieu de naissance, profession et domicile de l'électeur, ainsi que l'adresse à laquelle doit être envoyée la lettre de convocation.

Les électeurs luxembourgeois domiciliés à l'étranger doivent produire une copie certifiée conforme par une autorité compétente de leur passeport en cours de validité.

Le requérant doit, dans sa demande, déclarer sous la foi du serment qu'il n'est pas déchu du droit électoral ni en vertu de l'article 52 de la Constitution, ni en vertu de l'article 6 de la loi électorale.

Art. 331.- La demande doit parvenir, sous peine de déchéance, au collège des bourgmestre et échevins au plus tôt dix semaines et au plus tard trente jours avant le jour du scrutin.

Art. 332.- Dès réception de la demande, le collège des bourgmestre et échevins vérifie si elle comporte les indications et pièces requises.

Si le requérant remplit les conditions de l'électorat, le collège des bourgmestre et échevins lui envoie, au plus tard vingt jours avant le scrutin, sous pli recommandé avec accusé de réception, la lettre de convocation comprenant la liste des candidats et l'instruction annexée à la présente loi, une enveloppe électorale et un bulletin de vote dûment estampillés conformément à l'article 78 de la présente loi ainsi qu'une enveloppe pour la transmission de l'enveloppe électorale, portant la mention "Elections - Vote par correspondance", l'indication du bureau de vote destinataire du suffrage à l'angle droit en bas et le numéro d'ordre, le nom, les prénoms et l'adresse de l'électeur avec le paraphe du président du bureau de vote principal de la commune à l'angle gauche en haut.

Si le requérant ne remplit pas les conditions du vote par correspondance, le collège des bourgmestre et échevins lui notifie son refus au plus tard vingt-cinq jours avant le scrutin.

Art. 333.- Les enveloppes électorales fournies par l'Etat doivent être opaques et de type uniforme pour tous les votants.

Les enveloppes ainsi que les bulletins de vote requis pour le vote par correspondance sont déposés auprès du président du bureau principal de la circonscription qui les transmet à chaque collège des bourgmestre et échevins qui en fait la demande.

Art. 334.- Il est dressé un relevé alphabétique des électeurs ayant demandé à voter par correspondance, avec l'indication des nom, prénoms, date et lieu de naissance, domicile et adresse actuelle de l'électeur. Mention de la suite donnée à la demande est portée en face du nom du demandeur.

Mention de l'admission au vote par correspondance est portée devant le nom de l'électeur sur la liste électorale déposée à la commune et sur les relevés des électeurs déposés aux différents bureaux de vote.

Au moins dix jours avant le scrutin, le collège des bourgmestre et échevins fait parvenir le relevé des personnes bénéficiaires du vote par correspondance au président du bureau principal de la circonscription qui fait réunir les différents relevés en un seul relevé alphabétique numéroté.

Le relevé des votants par correspondance est déposé au bureau de vote spécial de chaque circonscription.

Les votants portés sur ce relevé ne peuvent pas choisir un autre mode de vote.

Art. 335.- Les votants remplissent leur bulletin de vote conformément aux dispositions de la présente loi.

Art. 336.- Pour l'envoi de son suffrage au bureau de vote, l'électeur place son bulletin de vote plié en quatre, le timbre à l'extérieur, dans l'enveloppe électorale.

Il insère cette enveloppe dans l'enveloppe de transmission dont les caractéristiques sont définies par l'article 332 de la présente loi. Il transmet son envoi sous la forme d'une simple lettre.

Art. 337.- Les enveloppes contenant le suffrage sont conservées par le bureau des postes du bureau de vote destinataire du suffrage jusqu'au jour du scrutin. Le jour du scrutin, après le commencement des opérations et au plus tard avant 2 heures de l'après-midi, un agent des postes les apporte au bureau de vote indiqué sur l'enveloppe électorale.

Il les remet au président du bureau qui en donne décharge dans les formes usuelles prévues par les lettres recommandées. Mention en est faite dans le procès-verbal des opérations de vote.

Art. 338.- Le bureau de vote vérifie si le nombre des enveloppes remises par l'agent des postes correspond au nombre des électeurs admis au vote par correspondance tel qu'il résulte du relevé déposé au bureau de vote.

Si une différence est constatée, mention en est portée par le président sur ledit relevé et sur le procès-verbal des opérations de vote.

Art. 339.- Un membre du bureau de vote ouvre l'enveloppe de transmission, donne connaissance au bureau des nom, prénoms et numéro de l'électeur. Le nom de l'électeur admis au vote par correspondance est pointé dans les conditions usuelles et enregistré sur le relevé des personnes admises au vote par correspondance.

Les enveloppes électorales retirées des enveloppes de transmission sont réunies dans une urne spéciale.

Art. 340.- En présence de tous les membres du bureau, l'un d'entre eux mélange les enveloppes électorales réunies, les ouvre et en retire le bulletin de vote qu'il glisse aussitôt, et sans le déplier, dans l'urne.

Le contenu de toute enveloppe électorale qui contient deux ou plusieurs bulletins de vote est immédiatement détruit. Mention de ces opérations est faite au procès-verbal.

Art. 341.- Toute enveloppe parvenant au bureau de poste du bureau de vote destinataire du suffrage après deux heures de l'après-midi du jour du scrutin y est pourvue du cachet indiquant la date et l'heure de son arrivée et est remise au président du bureau principal de la circonscription.

Il est dressé procès-verbal de cette opération. Ce procès-verbal doit comprendre le relevé des électeurs dont les enveloppes ont été remises au président du bureau principal de la circonscription.

Les enveloppes de transmission sont immédiatement détruites sans avoir été ouvertes.

Art. 342.- Pour les opérations concernant le vote par correspondance lors des élections visées par le Livre IV de la présente loi, la détermination des circonscriptions électorales s'effectue selon les dispositions de l'article 132 de cette même loi.

Il y a dans chaque chef-lieu des quatre circonscriptions électorales un bureau électoral spécial pour les opérations du vote par correspondance. Le président du bureau principal de chaque circonscription désigne le président, le ou les vice-présidents, les assesseurs et leurs suppléants et le ou les secrétaires du bureau spécial parmi les électeurs inscrits sur le relevé du chef-lieu de la circonscription. Les dispositions de la présente loi sont applicables à ce bureau. Toutefois, le nombre des membres du bureau spécial est fixé suivant les besoins.

Les vice-présidents assistés d'un secrétaire et de quatre assesseurs dépouillent les bulletins leur confiés par le président du bureau spécial sous la surveillance de ce dernier qui procède à la computation des résultats des différentes relevés de pointage.

LIVRE V. - Dispositions modificatives, abrogatoires et additionnelles

Art. 343.- Les dispositions des articles 3 et 4 de la loi du 31 octobre 1977 portant fusion des communes de Asselborn, Boevange/Clervaux, Hachiville et Oberwampach sont abrogées.

Les dispositions des articles 3 et 4 de la loi du 27 juillet 1978 portant fusion des communes de Arsdorf, Bigonville, Folschette et Perlé sont abrogées.

La disposition de l'article 3 de la loi du 23 décembre 1978 portant fusion des communes de Harlange et Mecher est abrogée.

Les dispositions des articles 3 et 4 de la loi du 23 décembre 1978 portant fusion des communes de Junglinster et de Rodenbourg sont abrogées.

Art. 344.- Sont abrogées:

a) la loi électorale du 31 juillet 1924, telle qu'elle a été modifiée par la suite;

b) la loi du 7 janvier 1999 sur le remboursement partiel des frais de campagnes électorales aux partis et groupements politiques engagés dans les élections à la Chambre des députés et du Parlement européen.

Art. 345.- La référence à la présente loi peut se faire sous une forme abrégée en utilisant les termes de "loi électorale du ...".

Art. 346.- Les dispositions de la présente loi entrent en vigueur trois jours après leur publication au Mémorial, à l'exception de celles du Livre III et de l'article 343 qui entrent en vigueur à l'occasion des premières élections communales ordinaires qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Le Ministre de l'Intérieur, Villars-sur-Ollon, le 18 février 2003.

Michel Wolter Henri Doc.parl. 4885; sess. ord. 2001-2002, 2002-2003.

Annexe

Instructions pour l'électeur

A. Elections à la Chambre des députés

1. Les opérations électorales commencent à huit heures. Les électeurs sont admis à voter s'ils se présentent avant quatorze heures. Ensuite le scrutin est clos.

2. L'électeur ne peut émettre plus de suffrages qu'il n'y a de mandats à pourvoir. Il ne peut donc émettre plus de ... suffrages. Il peut attribuer un ou deux suffrages à chacun des candidats jusqu'à concurrence de ... suffrages.

L'électeur vote

- soit en remplissant le cercle de la case placée en tête d'une liste,

- soit en y inscrivant une croix (+ ou x) en attribuant ainsi un suffrage à chacun des candidats de cette liste,

- soit en inscrivant une croix (+ ou x) dans l'une ou dans les deux cases placées à la suite du nom d'un ou de plusieurs candidats jusqu'à concurrence du total des ... suffrages dont il dispose;

-soit en procédant conjointement des deux manières s'il remplit le cercle de la case placée en tête d'une liste comprenant moins de candidats qu'il n'y a de députés à élire dans la circonscription ou s'il inscrit une croix (+ ou y) dans le cercle placé en tête d'une pareille liste.

L'électeur qui remplit le cercle blanc de la case placée en tête d'une liste qui comprend moins de candidats qu'il n'y a de députés à élire dans la circonscription, ou qui inscrit une croix (+ ou x) dans le cercle blanc de la case placée en tête d'une pareille liste, attribue à cette liste un nombre de suffrages égal au nombre de candidats qui y figurent. Il aura ainsi attribué un suffrage à chacun des candidats de cette liste. Il y aura par conséquent à tenir compte tout particulièrement des faits que l'électeur peut attribuer au maximum deux suffrages à chacun des candidats et qu'il dispose seulement d'un nombre de suffrages égal à celui des députés à élire dans la circonscription.

3. Après avoir exprimé son vote, l'électeur montre au président son bulletin plié en quatre à angle droit, le timbre à l'extérieur et il le dépose dans l'urne qui est destinée à le recevoir.

4. L'électeur ne peut s'arrêter dans le compartiment que pendant le temps nécessaire pour préparer son bulletin de vote en vue de son dépôt dans l'urne.

5. Sont nuls:

a) tous les bulletins autres que celui qui a été remis à l'électeur par le président au moment du vote;

b) ce bulletin même:

-si l'électeur a émis plus de suffrages qu'il n'y a de représentants à élire;

-si l'électeur n'a exprimé aucun suffrage;

-si une rature, un signe ou une marque non autorisée par les dispositions qui figurent au point 2 des instructions peut en rendre l'auteur reconnaissable;

- s'il contient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque.

6. Celui qui vote sans en avoir le droit est puni d'un emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 251 à 2.000 euros. Sera puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 251 à 10.000 euros celui qui vote sous le nom d'un autre électeur.

B. Elections communales

a) qui se font d'après le système de la représentation proportionnelle:

Les instructions relatives aux élections législatives et libellées sous A. Elections à la Chambre des députés points 1 à 6 inclusivement, sont, à l'exception du deuxième alinéa du point 2., applicables aux élections communales.

Le troisième alinéa du point 2 est libellé de la manière suivante:

L'électeur qui remplit le cercle blanc de la case placée en tête d'une liste qui comprend moins de candidats qu'il n'y a de conseillers communaux à élire dans la commune, ou qui inscrit une croix (+ ou x) dans le cercle blanc de la case placée en tête d'une pareille liste, attribue à cette liste un nombre de suffrages égal au nombre de candidats qui y figurent. Il aura ainsi attribué un suffrage à chacun des candidats de cette liste. Il y aura par conséquent à tenir compte tout particulièrement des faits que l'électeur peut attribuer au maximum deux suffrages à chacun des candidats et qu'il dispose seulement d'un nombre de suffrages égal à celui des conseillers communaux à élire dans la commune.

b) qui se font d'après le scrutin majoritaire:

Les instructions relatives aux élections législatives et libellées sous A. Elections à la Chambre des députés, points 1,3, 4, 5 et 6, sont applicables aux élections communales qui se font d'après le scrutin majoritaire. Le point 2 est libellé de la manière suivante:

L'électeur ne peut émettre plus de suffrages qu'il n'y a de mandats à pourvoir. Il ne peut donc pas émettre plus de ... suffrages. Il peut attribuer un suffrage à chacun des candidats jusqu'à concurrence de ... suffrages.

L'électeur vote en inscrivant une croix (+ ou x) dans la case placée à la suite du nom d'un ou de plusieurs candidats et jusqu'à concurrence totale des ... suffrages dont il dispose.

C. Elections européennes

Les instructions relatives aux élections législatives et libellées sous A. Elections à la Chambre des députés points 1 à 6 inclusivement sont, à l'exception du point 2°, applicables aux élections européennes.

Le point 2° est formulé de la manière suivante:

L'électeur ne peut émettre plus de suffrages qu'il n'y a de mandats à pourvoir. Il ne peut donc pas émettre plus de six suffrages.

Il peut attribuer un suffrage à chacun des candidats jusqu'à concurrence du total des six suffrages dont il dispose.

L'électeur vote:

- soit en remplissant le cercle de la case placée en tête d'une liste,

- soit en y inscrivant une croix (+ ou x),

soit en inscrivant une seule croix (+ ou x) dans la case placée à la suite du nom d'un ou de plusieurs candidats jusqu'à concurrence du total des six suffrages dont il dispose,

- soit en procédant conjointement des deux manières s'il remplit le cercle de la case placée en tête d'une liste comprenant moins de six candidats ou s'il inscrit une croix (+ ou x) dans le cercle de la case placée en tête d'une liste comprenant moins de six candidats. L'électeur qui remplit le cercle blanc de la case placée en tête d'une liste qui comprend moins de six candidats, ou qui inscrit une croix (+ ou x) dans le cercle blanc de la case placée en tête d'une pareille liste, attribue ainsi à cette liste un nombre de suffrages égal au nombre de candidats qui y figurent. Il aura ainsi attribué un suffrage à chacun des candidats de cette liste. Si l'électeur, qui a procédé de cette façon, désire attribuer également les suffrages dont il dispose encore, il doit les attribuer à des candidats sur d'autres listes. Il

devra alors tenir compte tout particulièrement du fait qu'il ne peut attribuer qu'un seul suffrage à chacun des candidats et ce jusqu'à concurrence du total des six suffrages dont il dispose.

Annexe

Instruction pour l'électeur

Vote par correspondance

A. Elections pour la Chambre des députés

1. L'électeur ne peut émettre plus de suffrages qu'il n'y a de mandats à pourvoir. Il ne peut donc émettre plus de ... suffrages. Il peut attribuer un ou deux suffrages à chacun des candidats jusqu'à concurrence de ... suffrages.

L'électeur vote

- soit en remplissant le cercle de la case placée en tête d'une liste, soit en y inscrivant une croix (+ ou x), en attribuant ainsi un suffrage à chacun des candidats de cette liste;

- soit en inscrivant une croix (+ ou x) dans l'une ou dans les deux cases placées à la suite du nom d'un ou de plusieurs candidats jusqu'à concurrence du total des ... suffrages dont il dispose;

- soit en procédant conjointement des deux manières si la liste dont il remplit le cercle de la case placée en tête ou dans lequel il inscrit une croix compte moins de candidats qu'il n'y a de députés à élire dans la circonscription.

L'électeur qui remplit le cercle blanc placé en tête d'une liste qui comprend moins de candidats qu'il n'y a de députés à élire dans la circonscription, ou qui inscrit une croix (+ ou x) dans ce cercle blanc, attribue ainsi à cette liste un nombre de suffrages égal au nombre de candidats qui y figurent. Il aura ainsi déjà attribué un suffrage à chacun des candidats de cette liste. Il devra ensuite tenir compte tout particulièrement des faits que l'électeur peut attribuer au maximum deux suffrages à chacun des candidats et qu'il dispose seulement d'un nombre de suffrages égal à celui des députés à élire dans la circonscription.

2. L'électeur procède aux inscriptions sur le bulletin de vote à l'aide d'un crayon, d'une plume, d'un stylo à bille ou d'un instrument analogue.

3. Il met le bulletin de vote rempli dans l'enveloppe électorale qu'il introduit dans l'enveloppe de transmission.

L'enveloppe électorale ne doit pas contenir plus d'un bulletin de vote.

4. Sont nuls:

a) tout bulletin autre que celui qui a été envoyé à l'électeur par le collège des bourgmestre et échevins;

b) ce bulletin même

- si l'électeur a émis plus de suffrages qu'il n'y a de députés à élire;

- si l'électeur n'a exprimé aucun suffrage;

- si une rature, un signe ou une marque non autorisés par les dispositions qui figurent au point 1 de l'instruction peut rendre l'auteur reconnaissable;

- s'il contient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque

- s'il figure dans une autre enveloppe que l'enveloppe électorale qui a été envoyée à l'électeur, ou si cette enveloppe électorale contient un signe qui peut rendre l'auteur reconnaissable.

5. Celui qui vote sans en avoir le droit est puni d'un emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 251 à 2.000 euros. Est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 251 à 10.000 euros celui qui vote sous le nom d'un autre électeur.

B. Elections communales

a) qui se font d'après le système de la représentation proportionnelle:

Les instructions relatives aux élections législatives et libellées sous A. Elections à la Chambre des députés points 1à 5 inclusivement, sont applicables aux élections communales qui se font d'après le système de la représentation proportionnelle.

b) qui se font d'après le scrutin majoritaire:

Les instructions relatives aux élections législatives et libellées sous A. Elections à la Chambre des députés, points 2 à 5, sont applicables aux élections qui se font d'après le scrutin majoritaire.

Le point 1 est libellé de la manière suivante:

L'électeur ne peut émettre plus de suffrages qu'il n'y a de mandats à pourvoir. Il ne peut donc pas émettre plus de ... suffrages. Il peut attribuer un suffrage à chacun des candidats jusqu'à concurrence de ... suffrages.

L'électeur vote en inscrivant une croix (+ ou x) dans la case placée à la suite du nom d'un ou de plusieurs candidats et jusqu'à concurrence totale des ... suffrages dont il dispose.

C. Elections au Parlement européen

Les instructions relatives aux élections législatives et libellées sous A. Elections à la Chambre des députés, points 2 à 5, sont applicables aux élections des représentants pour le Parlement européen.

Le point 1 est libellé de la manière suivante:

L'électeur ne peut émettre plus de suffrages qu'il n'y a de mandats à pourvoir. Il ne peut donc pas émettre plus de six suffrages. Il peut attribuer un seul suffrage à chacun des candidats jusqu'à concurrence du total des six suffrages dont il dispose.

L'électeur vote:

- soit en remplissant le cercle de la case placée en tête d'une liste, soit en y inscrivant une croix (+ ou x),

- soit en inscrivant une seule croix (+ ou x) dans la case placée à la suite du nom d'un ou de plusieurs candidats jusqu'à concurrence du total des six suffrages dont il dispose,

- soit en procédant conjointement des deux manières s'il remplit le cercle de la case placée en tête d'une liste comprenant moins de six candidats ou s'il inscrit une croix (+ ou x) dans le cercle de la case placée en tête d'une liste comprenant moins de six candidats. L'électeur qui remplit le cercle blanc de la case placée en tête d'une liste qui comprend moins de six candidats, ou qui inscrit une croix (+ ou x) dans le cercle blanc de la case placée en tête d'une pareille liste, attribue ainsi à cette liste un nombre de suffrages égal au nombre de candidats qui y figurent. Il aura ainsi attribué un suffrage à chacun des candidats de cette liste. Si l'électeur qui a procédé de cette façon, désire attribuer également les suffrages dont il dispose encore, il doit les attribuer à des candidats figurant sur d'autres listes. Il devra alors tenir compte tout particulièrement du fait qu'il ne peut attribuer qu'un seul suffrage à chacun des candidats et ce jusqu'à concurrence du total des six suffrages dont il dispose.